

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Комисия по икономически и парични въпроси

2007/0195(COD)

11.3.2008

Изменения 8 - 80

Проектостановище
Ján Hudacký
(PE400.564v01-00)

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2003/54/ЕО относно общите правила за вътрешния пазар на електроенергия

Предложение за директива – акт за изменение
(COM(2007)0528 – C6-0316/2007 – 2007/0195(COD))

AM_Com_LegOpinion

Изменение 8
Sahra Wagenknecht

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 3а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(3а) Европейският съюз се стреми делът на възобновяемите източници да достигне до 2020 г. 20% от общото енергийно потребление. За осъществяването на тази цел трябва да бъде предприето всичко възможно, за да се дава приоритет на този вид производство на енергия.

Or. de

Изменение 9
Sahra Wagenknecht

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 4а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(4а) В много от държавите-членки на енергийния пазар доминират големите участници на пазара. На регулаторните органи следва да бъдат предоставени правомощия за установяване на доминиращата позиция на пазара на електроенергийните предприятия и за гарантиране на това, пазарният дял на такива предприятия на съответните пазари да бъде ограничен в средносрочна перспектива на 20%.

Or. de

Изменение 10
Sahra Wagenknecht

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 5a (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(5a) С цел гарантиране сигурността на работата на мрежата, насърчаване на инвестициите в мрежовата инфраструктура и осигуряване на недискриминационен достъп до мрежата, енергийните мрежи следва да бъдат направени публична собственост.

Or. de

Изменение 11
Bernhard Rapkay, Robert Goebbels

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 7

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(7) Единствено отстраняването на вътрешно присъщата склонност на вертикално интегрираните предприятия да дискриминират конкурентите си по отношение на достъпа до мрежите и инвестициите може да осигури ефективно отделяне. Отделянето на собствеността, състоящо с в определянето на собственика на преносната мрежа за неин оператор, независим от свързаните с доставката и производството интереси, е **най-ефективният** и стабилен начин за разрешаване на вътрешно присъщия конфликт на интереси и за гарантиране на сигурност на доставките. Поради тази причина в своята Резолюция за перспективите за вътрешния пазар на газ и електроенергия, приета на 10 юли

(7) Единствено отстраняването на вътрешно присъщата склонност на вертикално интегрираните предприятия да дискриминират конкурентите си по отношение на достъпа до мрежите и инвестициите може да осигури ефективно отделяне. Отделянето на собствеността, състоящо с в определянето на собственика на преносната мрежа за неин оператор, независим от свързаните с доставката и производството интереси, е **ефективен** и стабилен начин за разрешаване на вътрешно присъщия конфликт на интереси и за гарантиране на сигурност на доставките. Поради тази причина в своята Резолюция за перспективите за вътрешния пазар на газ и електроенергия, приета на 10 юли

2007 г., Европейският парламент разглежда отделянето на собствеността на равнище пренос като най-ефективния инструмент за стимулиране на инвестициите в инфраструктура по недискриминационен начин, на равнопоставения достъп на нови участници до мрежата и на прозрачността на пазара. За тази цел от държавите-членки следва да се изискват гаранции, че едно и също лице или едни и същи лица нямат право да упражняват контрол, включително чрез правото на миноритарните акционери да блокират решения от стратегическо значение, например относно инвестициите, върху предприятие за доставка, ако едновременно с това имат каквито и да е интереси или упражняват каквито и да е права върху оператор на преносна система или върху преносна система. По същата логика правото на контрол над оператор на преносна система следва да изключва възможността за упражняване на каквито и да е интереси или права по отношение на предприятие за доставка.

2007 г., Европейският парламент разглежда отделянето на собствеността на равнище пренос като най-ефективния инструмент за стимулиране на инвестициите в инфраструктура по недискриминационен начин, на равнопоставения достъп на нови участници до мрежата и на прозрачността на пазара. За тази цел от държавите-членки следва да се изискват гаранции, че едно и също лице или едни и същи лица нямат право да упражняват контрол, включително чрез правото на миноритарните акционери да блокират решения от стратегическо значение, например относно инвестициите, върху предприятие за доставка, ако едновременно с това имат каквито и да е интереси или упражняват каквито и да е права върху оператор на преносна система или върху преносна система. По същата логика правото на контрол над оператор на преносна система следва да изключва възможността за упражняване на каквито и да е интереси или права по отношение на предприятие за доставка.

Or. de

Обосновка

Es ist nicht richtig, dass eine eigentumsrechtliche Entflechtung der einfachste und schnellste Weg ist, Versorgungssicherheit herzustellen. Versorgungssicherheit ist an wesentlich vielfältigere Bedingungen gebunden, so etwa ein richtiges Maß an Regulierung. Auch nach einer eigentumsrechtlichen Entflechtung bleibt das Netz ein natürliches Monopol, das reguliert werden muss.

Изменение 12
Bernhard Rapkay, Robert Goebbels

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 10а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(10а) При спазване на разпоредбите за ефективно и ефикасно дружественоправно разделяне вертикално интегрираните предприятия могат да останат собственици на активите на мрежата и същевременно да се гарантира разделянето на интересите, ако предприятието собственик на мрежата поеме всички функции на оператор на преносната мрежа и ако бъде осигурена подробна регулация и цялостни механизми за регулиране с контрол.

Or. de

Обосновка

Den Mitgliedstaaten muss eine dritte praktikable Option ermöglicht werden, die keinen gravierenden Eingriff in die Eigentumsstrukturen der Mitgliedstaaten darstellt und es vertikal integrierten Unternehmen ermöglicht, unter der Einhaltung strikter Bedingungen und Verpflichtungen, das Netz weiterhin im Verbund zu betreiben.

Изменение 13
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 11

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(11) Когато предприятието, което притежава преносна система, е част от вертикално интегрирано предприятие, на държавите-членки следва да бъде даден избор между **отделяне на собствеността и, като дерогация,**

(11) Когато предприятието, което притежава преносна система, е част от вертикално интегрирано предприятие, на държавите-членки следва да бъде даден избор между **различни опции.**

създаване на оператори на системи, които не зависят от свързаните с доставката и производството интереси. Пълната ефективност на решението за създаването на независим оператор на система трябва бъде гарантирана с помощта на специални допълнителни разпоредби. Затова с цел напълно да бъдат защитени интересите на акционерите във вертикално интегрираните дружества държавите-членки следва да имат възможността да избират как да прилагат отделянето на собствеността — чрез пряко прехвърляне или чрез разделяне на акциите на интегрираното дружество на акции на оператора на мрежа и акции на оставащото дружество за доставка и производство при условие, че са спазени изискванията за отделяне на собствеността.

Or. de

Обосновка

Einführung neuer Maßnahmen zur Vollendung des Energiebinnenmarktes.

Изменение 14
Bernhard Rapkay, Robert Goebbels

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 11

Текст, предложен от Комисията

(11) Когато предприятието, което притежава преносна система, е част от вертикално интегрирано предприятие, на държавите-членки следва да бъде даден избор между отделяне на собствеността **и, като дерогация,**

Изменение

(11) Когато предприятието, което притежава преносна система, е част от вертикално интегрирано предприятие, на държавите-членки следва да бъде даден избор между отделяне на собствеността, създаване на оператори

създаване на оператори на системи, които не зависят от свързаните с доставката и производството интереси. Пълната ефективност на решението за създаването на независим оператор на система трябва бъде гарантирана с помощта на специални допълнителни разпоредби. Затова с цел напълно да бъдат защитени интересите на акционерите във вертикално интегрираните дружества държавите-членки следва да имат възможността да избират как да прилагат отделянето на собствеността — чрез пряко прехвърляне или чрез разделяне на акциите на интегрираното дружество на акции на оператора на мрежа и акции на оставащото дружество за доставка и производство при условие, че са спазени изискванията за отделяне на собствеността.

на системи, които не зависят от свързаните с доставката и производството интереси, **и ефективно и ефикасно дружественоправно разделяне на операторите на преносната мрежа**. Пълната ефективност на решението за създаването на независим оператор на система трябва бъде гарантирана с помощта на специални допълнителни разпоредби. Затова с цел напълно да бъдат защитени интересите на акционерите във вертикално интегрираните дружества държавите-членки следва да имат възможността да избират как да прилагат отделянето на собствеността — чрез пряко прехвърляне или чрез разделяне на акциите на интегрираното дружество на акции на оператора на мрежа и акции на оставащото дружество за доставка и производство при условие, че са спазени изискванията за отделяне на собствеността.

Or. de

Обосновка

Den Mitgliedstaaten muss eine dritte praktikable Option ermöglicht werden, die keinen gravierenden Eingriff in die Eigentumsstrukturen der Mitgliedstaaten darstellt und es vertikal integrierten Unternehmen ermöglicht, unter der Einhaltung strikter Bedingungen und Verpflichtungen, das Netz weiterhin im Verbund zu betreiben.

Изменение 15 Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 20

Текст, предложен от Комисията

(20) Преди **приемането от страна на Комисията** на насоки за по-подробно определяне на изискванията за

Изменение

(20) Преди **да бъдат приети** насоки за по-подробно определяне на изискванията за съхранение на

съхранение на документацията, Агенцията за сътрудничество между енергийните регулатори и Европейският комитет на регулаторите на ценни книжа (CESR) следва съвместно да извършат проучване и **да дадат препоръки на Комисията** относно съдържанието на насоките. Агенцията и Комитетът следва да си сътрудничат и при по-нататъшното проучване и формулиране на препоръки по въпроса дали сделките с договори за доставка на електроенергия и с електроенергийни деривати също следва да отговарят на изискванията за прозрачност преди и след сключването на сделките и какво би следвало да съдържат тези изисквания.

документацията, Агенцията за сътрудничество между енергийните регулатори и Европейският комитет на регулаторите на ценни книжа (CESR) следва съвместно да извършат проучване и **да представят** препоръки относно съдържанието на насоките. Агенцията и Комитетът следва да си сътрудничат и при по-нататъшното проучване и формулиране на препоръки по въпроса дали сделките с договори за доставка на електроенергия и с електроенергийни деривати също следва да отговарят на изискванията за прозрачност преди и след сключването на сделките и какво би следвало да съдържат тези изисквания.

Or. de

Обосновка

Mit dem Vorschlag soll sichergestellt werden, dass die Leitlinien im ordentlichen Verfahren durch Parlament und Rat zu verabschieden sind. Die Übertragung von Befugnissen auf die Kommission soll auf eventuell notwendige Anpassungen begrenzt bleiben.

Изменение 16 **Sahra Wagenknecht**

Предложение за директива – акт за изменение **Съображение 21а (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(21а) За да се отговори на проблема с енергийния недостиг, държавите-членки следва да изработят национални програми за действие, които да гарантират енергийните доставки на уязвими групи потребители. За целта е необходим интегриран подход, който да включва както социални тарифи, така и подобрения в енергийната

*ефективност на жилищните сгради.
Настоящата директива трябва като минимум да създаде предпоставки за облагодетелстване на уязвими групи потребители в рамките на моделите за ценообразуване.*

Or. de

Изменение 17
Andrea Losco

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 22 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(22a) Регионалното сътрудничество следва да се развива допълнително, с цел постигане на напълно интегрирана европейска електроенергийна мрежа, което да даде възможност на националните електроенергийни пазари да се обединят на равнище Европейски съюз.

Or. en

Обосновка

A truly European electricity network should be the goal of this Directive and as such the linking up of these regions is a vital step.

Изменение 18
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 27

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(27) На Комисията по-специално следва да бъде предоставено правото да приема насоките, които са необходими за осигуряването на минималната степен на хармонизация, нужна за постигането на целта на Директива 2003/54/ЕО. Тъй като тези мерки са от общ характер и са разработени за допълване на Директива 2003/54/ЕО чрез добавяне на нови неосновни елементи, те се приемат в съответствие с процедурата за регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО.

заличава се

Or. de

Обосновка

Mit dem Vorschlag soll sichergestellt werden, dass die Leitlinien im ordentlichen Verfahren durch Parlament und Rat zu verabschieden sind. Die Übertragung von Befugnissen auf die Kommission soll auf eventuell notwendige Anpassungen begrenzt bleiben.

Изменение 19
Venoît Namon

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 1 а (нова)
Директива 2003/54/ЕО
Член 3 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(1а) Член 3, параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Като отчитат напълно

съответните разпоредби на договора, по-конкретно член 86 от него, държавите-членки могат да наложат на предприятията от енергийния сектор, с оглед на общия икономически интерес, задължения за обществена услуга, които могат да засягат сигурността, включително сигурността на доставките, точността, качеството и цената на доставките, както и опазването на околната среда, включително енергийната ефективност и защитата на климата. Посочените задължения са ясно определени, прозрачни, недискриминационни и подлежащи на контрол, и гарантират на енергийните предприятия в Европейския съюз равен достъп до националните потребители. Посочените задължения могат по-конкретно да бъдат формулирани като регулиране на цените на доставките, включително определяне на максимални цени на доставките на електроенергия за крайните потребители. В областта на сигурността на доставките и енергийната ефективност/управлението на търсенето, както и за да постигнат целите, посочени в настоящия параграф, държавите-членки могат да приложат дългосрочно планиране, като отчитат факта, че трети страни биха могли да поискат да получат достъп до мрежата.”

Or. fr

Обосновка

Il est important de sauvegarder explicitement la capacité des Etats membres à réguler les prix de la fourniture de ce service essentiel qu'est l'électricité. A l'image des législations européennes en matière de téléphonie mobile, les Etats membres doivent pouvoir notamment fixer un prix maximum de la fourniture d'électricité aux clients finals.

Изменение 20
Heide Rühle, Alain Lipietz

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 1 а (нова)

Директива 2003/54/ЕО

Член 3 - параграф 2 (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а) Член 3, параграф 2 се заменя със следния текст:

2. Като отчитат напълно съответните разпоредби на договора, по-конкретно член 86 от него, държавите-членки могат да наложат на предприятията от енергийния сектор, с оглед на общия икономически интерес, задължения за обществена услуга, които могат да засягат сигурността, включително сигурността на доставките, точността, качеството и цената на доставките, както и опазването на околната среда, включително енергийната ефективност и защитата на климата. Посочените задължения са ясно определени, прозрачни, недискриминационни и подлежащи на контрол, и гарантират на енергийните предприятия в Европейския съюз равен достъп до националните потребители. Посочените задължения могат по-конкретно да бъдат формулирани като регулиране на цените на доставките, включително определяне на максимални цени на доставките на електроенергия за крайните потребители. В областта на сигурността на доставките и енергийната ефективност/управлението на търсенето, както и за да постигнат целите, посочени в настоящия

параграф, държавите-членки могат да приложат дългосрочно планиране, като отчитат факта, че трети страни биха могли да поискат да получат достъп до мрежата.

Or. en

Обосновка

The proposal to adopt binding targets for the use of renewable energy, 20% by 2020, will require specific action in the electricity sector, which maybe different from those relating to environmental protection.

Изменение 21
Sahra Wagenknecht

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 1 а (нова)

Директива 2003/54/ЕО

Член 3 – параграф 5, алинея 1а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. В член 3, параграф 5 се добавя следната алинея:

„За да се противодейства на енергийния недостиг, държавите-членки трябва да гарантират правото на всички домакинства на снабдяване с електроенергия. На уязвимите групи потребители следва да бъдат предложени социални тарифи; Просрочване на плащанията или неплатежеспособността на клиенти от уязвимите групи не трябва да водят до предупреждения за изключване на снабдяването с електроенергия.“

Or. de

Изменение 22
Bernhard Rapkay, Robert Goebbels

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 2

Директива 2003/54/ЕО

Член 3 – параграф 10

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. В член 3 се добавя следният параграф 10:

заличава се

„10. Комисията може да приеме насоки за прилагането на настоящия член. Тази мярка, целяща изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се приема в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 27б, параграф 3.“

Or. de

Обосновка

Die Gemeinwohlverpflichtungen sind in der derzeit gültigen Richtlinie bereits geregelt. Leitlinien der Kommission sind in diesem Kontext nicht sinnvoll.

Изменение 23
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 2

Директива 2003/54/ЕО

Член 3 – параграф 10

Текст, предложен от Комисията

Изменение

„(10) Комисията може да **приеме** насоки за прилагането на настоящия член. Тази мярка, целяща изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се **приема** в съответствие с процедурата по

„10. Комисията може да **измени** **насоките** за прилагането на настоящия член. Тази мярка, целяща изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се **изменя** в съответствие с процедурата по

регулиране с контрол, посочена в член 276, параграф 3.“

регулиране с контрол, посочена в член 276, параграф 3.“

Or. de

Обосновка

Mit dem Vorschlag soll sichergestellt werden, dass die Leitlinien im ordentlichen Verfahren durch Parlament und Rat zu verabschieden sind. Die Übertragung von Befugnissen auf die Kommission soll auf eventuell notwendige Anpassungen begrenzt bleiben.

Изменение 24

Heide Rühle, Alain Lipietz

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 2

Директива 2003/54/ЕО

Член 3 – параграф 10 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

10а. За да се балансира негативно въздействие на либерализацията спрямо ефективно използване на електроенергията, държавите-членки гарантират, че минимум 2% от всички приходи от електроенергия от вътрешни потребители се използват за финансиране на енергийната ефективност и за програми за измерване на търсенето, насочени към вътрешните потребители. Частни и публични електроенергийни предприятия, дружества за енергийни услуги, регионални и местни органи и неправителствени организации могат да кандидатстват за такова финансиране, за да (съ)финансират популяризирането на програми за енергийна ефективност за вътрешните потребители с подчертана насоченост към уязвимите потребители. Управлението и подробностите около предоставянето на финансиране се

*определят в съответствие с
принципа на субсидиарност.*

Or. en

Обосновка

There is a tendency in the liberalised electricity market for an increase in electricity demand. As the transaction costs for introducing efficient energy services to domestic customers are higher than for bigger electricity consumers, the most appropriate way of promoting energy efficiency at this level is the creation of a fund. This type of instrument has produced extremely positive results in Denmark, the UK, the Netherlands and a number of USA states, in terms of environmental protection, overall reduction of costs for customers and society as a whole and job creation.

Изменение 25
Jean-Paul Gauzès

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2003/54/ЕО

Член 5а

Текст, предложен от Комисията

*Държавите-членки сътрудничат помежду си с цел интегриране на националните си пазари най-малко на регионално равнище. По-специално **държавите-членки насърчават** сътрудничеството между операторите на мрежи на регионално равнище и стимулират синхронизирането на законодателните и регулаторните им рамки. Географската територия, обхваната от регионалните сътрудничества, съответства на определението на Комисията за географски територии съгласно член 2з, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1228/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2003 г. относно условията за достъп до мрежата за трансграничен обмен на електроенергия.*

Изменение

*Органите и регулаторите на **държавите-членки** сътрудничат помежду си с цел интегриране на националните си пазари най-малко на регионално равнище. По-специално **те гарантират** сътрудничеството между операторите на мрежи на регионално равнище и стимулират **сближаването и** синхронизирането на законодателните и регулаторните им рамки. Географската територия, обхваната от регионално **сътрудничество**, съответства на определението на Комисията за географски територии съгласно член 2з, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1228/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2003 г. относно условията за достъп до мрежата за трансграничен обмен на електроенергия.*

Обосновка

The Directive should promote regional initiatives for market integration as an indispensable intermediary step in achieving a single European energy market.

Initiatives such as the coupling of electricity markets between Belgium, the Netherlands, Luxembourg, France and Germany, favour competition and security of supply, by optimising the use of infrastructure, greater transparency and market liquidity. The objective is ultimately to establish a single European energy market.

Изменение 26
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2003/54/ЕО

Член 5а

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки сътрудничат помежду си с цел интегриране на националните си пазари най-малко на регионално равнище. По-специално държавите-членки насърчават сътрудничеството между операторите на мрежи на регионално равнище и стимулират синхронизирането на законодателните и регулаторните им рамки. ***Географската територия, обхваната от регионалните сътрудничества, съответства на определението на Комисията за географски територии съгласно член 2з, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1228/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2003 г. относно условията за достъп до мрежата за трансграничен обмен на електроенергия.***

Изменение

1. Държавите-членки сътрудничат помежду си с цел интегриране на националните си пазари най-малко на регионално равнище. По-специално държавите-членки насърчават сътрудничеството между операторите на мрежи на регионално равнище и стимулират синхронизирането на законодателните и регулаторните им рамки.

Обосновка

Regional coordinators could play an important role in facilitating the dialogue between Member States, notably as regards cross-border investments.

Изменение 27
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2003/54/ЕО

Член 5а – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(1а) По съвместно искане на държави-членки между които сътрудничеството на регионално равнище се сблъсква със значителни трудности, Комисията, в съгласие с всички заинтересовани държави-членки, може да назначи регионален координатор.

Or. en

Обосновка

Regional coordinators could play an important role in facilitating the dialogue between Member States, notably as regards cross-border investments.

Изменение 28
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2003/54/ЕО

Член 5а – параграф 1 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(1б) Регионалният координатор насърчава сътрудничеството на регионално равнище между

регулаторните органи и други компетентни публични органи, оператори на мрежи, ръководители на обмена на електроенергия, потребители на мрежата и участници на пазара. По-специално той:

а) насърчава нова ефективна инвестиция в междусистемни връзки. За тази цел той съдейства на операторите на преносни системи при изготвяне на техния регионален план за междусистемни връзки и допринася за координацията на техните инвестиционни решения и, по целесъобразност, на тяхната процедура за извършване на оценки и разпределяне на мощности;

б) насърчава ефективно и безопасно използване на мрежите. За тази цел той улеснява координацията между операторите на преносни системи, националните регулаторни органи и други компетентни национални публични органи за изготвяне на механизми за общо разпределение и за прилагане на общи защитни механизми.

в) представя ежегоден доклад на Комисията и на заинтересованите държави-членки относно постигнатия напредък в региона и относно наличието на трудности или пречки, които могат да възпрепятстват напредъка.

Or. en

Обосновка

This constitutes an additional way to achieve the goal of a single market. Regional coordinators could play an important role in facilitating the dialogue between Member States, notably as regards cross-border investments.

Изменение 29
Heide Rühle, Alain Lipietz

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 3 а (нова)
Директива 2003/54/ЕО
Член 7 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3а) Добавя се член 7а, както следва:

Член 7а

**Забрана на нови капацитети,
отделящи високи нива на въглероден
диоксид**

**Съгласно изискванията по членове 6 и
7, държавите-членки не разрешават
откриването на нови производствени
капацитети, когато при тяхното
функциониране тези капацитети
биха довели до атмосферни емисии на
въглероден диоксид, надвишаващи с
[XXX] грама на киловат час
произведена електроенергия.**

Or. en

Обосновка

The 2006 Stern Review concluded that a failure adequately to stabilise greenhouse gas concentrations in the atmosphere could lead to the loss of at least 20% of world GDP. Such a loss would include substantial negative impacts on the functioning of the internal market and so be contrary to the primary task of the Union as set out in Article 2 of the Treaty. Therefore new generating capacity with high levels of CO2 emissions per unit output must be prohibited.

Изменение 30
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 4
Директива 2003/54/ЕО
Член 8 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. За да се гарантира независимостта на операторите на преносни системи, държавите-членки гарантират, че считано от ...* вертикално интегрираните предприятия трябва да изпълняват разпоредбите на член 8, параграф 1а, букви а) до г) относно отделянето на собствеността, член 10 относно независимите оператори на системи, или член 8в относно ефективното и успешно отделяне.

** една година след датата на транспониране.*

Or. en

Обосновка

This amendment introduces effective and efficient unbundling as alternative to ownership unbundling and ISO. It ensures effective separation of the TSO without infringing ownership and without causing the sale of either the transmission system or the production of energy.

Изменение 31

Bernhard Rapkay, Robert Goebbels

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 4

Директива 2003/54/ЕО

Член 8 – параграф -1а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

-1а. С цел гарантиране на независимостта на операторите на преносните мрежи държавите-членки предприемат необходимите мерки за това, считано от [дата на транспонирането + една година] вертикално интегрираните предприятия да прилагат или член 8, параграф 1, букви а) - г) относно пълното отделяне на собствеността,

или член 10 относно независимите оператори на преносни мрежи, или член 10б относно ефективното и ефикасно дружественоправно разделяне.

Or. de

Обосновка

Den Mitgliedstaaten muss eine dritte praktikable Option ermöglicht werden, die keinen gravierenden Eingriff in die Eigentumsstrukturen der Mitgliedstaaten darstellt und es vertikal integrierten Unternehmen ermöglicht, unter der Einhaltung strikter Bedingungen und Verpflichtungen, das Netz weiterhin im Verbund zu betreiben.

Изменение 32
Benoît Hamon

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 4

Директива 2003/54/ЕО

Член 8 – параграф 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки гарантират, че считано от [дата на транспонирането плюс една година], както следва:

Изменение

1. За да гарантират независимостта на операторите на преносни системи, държавите-членки гарантират, че считано от [дата на транспонирането плюс една година], както следва:

Or. fr

Обосновка

Cet amendement permet aux États membres de choisir entre le découplage de la propriété et le découplage effectif et performant.

Изменение 33
Venoît Namon

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 4

Директива 2003/54/ЕО

Член 8 – параграф 1 – точка -а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

-а) вертикално интегрираните предприятия са длъжни да се съобразят или с разпоредбите на членове 8, 8а и 8б, или с разпоредбите на членове 8а, 8б и 8в;

Or. fr

Обосновка

Cet amendement permet aux États membres de choisir entre le découplage de la propriété et le découplage effectif et performant.

Изменение 34
Riia-Noora Kauppi

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 4

Директива 2003/54/ЕО

Член 8 – параграф 1 – буква б) – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) същото лице или същите лица няма право:

б) същото лице или същите лица няма право, **самостоятелно или съвместно**:

Or. en

Обосновка

While ownership unbundling is a desirable goal in the long run, full OU can cause considerable delays in adopting the new directive as it faces constitutional obstacles in many member states. The amendment would allow avoiding these problems while still achieving a working separation of functions and internal market through banning the control over the transmission network system to any undertakings performing functions of generation or

supply.

Изменение 35 Riia-Noora Kauppi

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 4

Директива 2003/54/ЕО

Член 8 – параграф 1– буква б) – точка i

Текст, предложен от Комисията

(i) да упражняват пряко или непряко контрол върху предприятие, изпълняващо най-малко една от функциите производство или доставка, и едновременно с това да упражняват пряко или непряко контрол **или да имат каквито и да е интереси или права** върху оператор на преносна система или преносна система,

Изменение

(i) да упражняват пряко или непряко контрол върху предприятие, изпълняващо най-малко една от функциите производство или доставка, и едновременно с това да упражняват пряко или непряко контрол върху оператор на преносна система или преносна система,

Or. en

Обосновка

While ownership unbundling is a desirable goal in the long run, full OU can cause considerable delays in adopting the new directive as it faces constitutional obstacles in many member states. The amendment would allow avoiding these problems while still achieving a working separation of functions and internal market through banning the control over the transmission network system to any undertakings performing functions of generation or supply.

Изменение 36 Manuel António dos Santos

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 4

Директива 2003/54/ЕО

Член 8 – параграф 1– буква б) – точка i

Текст, предложен от Комисията

(i) да упражняват пряко или непряко

Изменение

(i) да упражняват пряко или непряко

контрол върху предприятие, изпълняващо най-малко една от функциите производство или доставка, и едновременно с това да упражняват пряко или непряко контрол **или да имат каквито и да е интереси** или права върху оператор на преносна система или преносна система,

контрол върху предприятие, изпълняващо най-малко една от функциите производство или доставка, и едновременно с това да упражняват пряко или непряко контрол или права върху оператор на преносна система или преносна система,

Or. en

Обосновка

It is understood that is not necessary to prevent minority shares as long as they do not interfere with the activity control. The existence of minority shares does not compromise the operators' independence.

Изменение 37 **Piia-Noora Kauppi**

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 4

Директива 2003/54/ЕО

Член 8 – параграф 1– буква б) – точка (ii)

Текст, предложен от Комисията

(ii) да упражняват пряко или непряко контрол върху оператор на преносна система или преносна система и едновременно с това да упражняват пряко или непряко контрол **или да имат каквито и да е интереси или права** върху предприятие, изпълняващо най-малко една от функциите производство или доставка;

Изменение

(ii) да упражняват пряко или непряко контрол върху оператор на преносна система или преносна система и едновременно с това да упражняват пряко или непряко контрол върху предприятие, изпълняващо най-малко една от функциите производство или доставка;

Or. en

Обосновка

While ownership unbundling is a desirable goal in the long run, full OU can cause considerable delays in adopting the new directive as it faces constitutional obstacles in many member states. The amendment would allow avoiding these problems while still achieving a working separation of functions and internal market through banning the control over the

transmission network system to any undertakings performing functions of generation or supply.

Изменение 38

Manuel António dos Santos

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 4

Директива 2003/54/ЕО

Член 8 – параграф 1– буква б) – точка ii

Текст, предложен от Комисията

(ii) да упражняват пряко или непряко контрол върху оператор на преносна система или преносна система и едновременно с това да упражняват пряко или непряко контрол ***или да имат каквито и да е интереси*** или права върху предприятие, изпълняващо най-малко една от функциите производство или доставка;

Изменение

(ii) да упражняват пряко или непряко контрол върху оператор на преносна система или преносна система и едновременно с това да упражняват пряко или непряко контрол или права върху предприятие, изпълняващо най-малко една от функциите производство или доставка;

Or. en

Обосновка

It is understood that is not necessary to prevent minority shares as long as they do not interfere with the activity control. The existence of minority shares does not compromise the operators independance.

Изменение 39

Riia-Noora Kauppi

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 4

Директива 2003/54/ЕО

Член 8 в – параграф 1 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) едно и също лице или едни и същи лица нямат право да назначават членове на надзорния съвет,

Изменение

заличава се

управителния съвет или законно представляващи предприятието органи на оператор на преносна система или на преносна система и едновременно с това да упражняват пряко или непряко контрол или да имат каквито и да е интереси или права върху предприятие, изпълняващо най-малко една от функциите производство или доставка;

Or. en

Обосновка

While ownership unbundling is a desirable goal in the long run, full OU can cause considerable delays in adopting the new directive as it faces constitutional obstacles in many member states. The amendment would allow avoiding these problems while still achieving a working separation of functions and internal market through banning the control over the transmission network system to any undertakings performing functions of generation or supply.

Изменение 40 Piiu-Noora Kauppi

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 4

Директива 2003/54/ЕО

Член 8 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Интересите и правата, споменати в параграф 1, точка б) включват по-специално:

2. При условие, че са изпълнени изискванията по параграф 1, буква б), два отделни публичноправни субекта биха могли да контролират дейностите по производството и доставката, от една страна, и дейностите по преноса, от друга страна.

а) притежаването на част от капитала или стопанските активи или

- б) правото на гласуване, или**
- в) правото на назначаване на членове на надзорния съвет, управителния съвет или на органите, законно представляващи предприятието, или**
- г) правото на получаване на дивиденди или други дялове от печалбите.**

Or. en

Обосновка

While ownership unbundling is a desirable goal in the long run, full OU can cause considerable delays in adopting the new directive as it faces constitutional obstacles in many member states. The amendment would allow avoiding these problems while still achieving a working separation of functions and internal market through banning the control over the transmission network system to any undertakings performing functions of generation or supply.

Изменение 41 **Manuel António dos Santos**

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 4

Директива 2003/54/ЕО

Член 8 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Интересите и правата, споменати в параграф 1, точка б) включват по-специално:

2. Правата, споменати в параграф 1, буква б) включват по-специално:

а) притежаването на част от капитала или стопанските активи или

б) правото на гласуване, или
в) правото на назначаване на членове на надзорния съвет, управителния съвет или на органите, законно представляващи предприятието, или

а) правото на гласуване, или
б) правото на назначаване на членове на надзорния съвет, управителния съвет или на органите, законно представляващи предприятието,

г) правото на получаване на дивиденди или други дялове от

печалбите.

Or. en

Обосновка

The operators independence is not compromised with the ownership of part of the capital, of the business assets or with the right to obtain dividends or other shares of the benefits. In return the power to exercise voting rights or the power to appoint members of the supervisory board, the administrative board or bodies legally representing the undertaking is decisive for the control of the operator.

Изменение 42
Piia-Noora Kauppi

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 4

Директива 2003/54/ЕО

Член 8 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

4. Държавите-членки могат да разрешават дерогации от параграф 1, букви б) и в) до [дата на транспониране плюс две години] при условие, че операторите на преносни системи не са част от вертикално интегрирани предприятия.

заличава се

Or. en

Обосновка

While ownership unbundling is a desirable goal in the long run, full OU can cause considerable delays in adopting the new directive as it faces constitutional obstacles in many member states. The amendment would allow avoiding these problems while still achieving a working separation of functions and internal market through banning the control over the transmission network system to any undertakings performing functions of generation or supply.

Изменение 43
Andrea Losco

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 4

Директива 2003/54/ЕО

Член 8 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

4. Държавите-членки могат да разрешават дерогации от параграф 1, букви б) и в) до [дата на транспониране плюс две години] при условие, че операторите на преносни системи не са част от вертикално интегрирани предприятия.

заличава се

Or. en

Обосновка

This article is not relevant in a system with full ownership unbundling . Hence, no derogations should be proposed.

Изменение 44
Jean-Paul Gauzès

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 4

Директива 2003/54/ЕО

Член 8 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

Изменение

5. Задължението, определено в параграф 1, буква а), се смята за изпълнено, когато няколко предприятия, притежаващи преносни системи, са създали съвместно предприятие, което действа като оператор на преносна система в няколко държави-членки по отношение на съответните преносни системи. Друго предприятие не може да бъде част от съвместното

5. Във връзка с целта за постигане на регионално сътрудничество, както е посочено в член 5а, държавите-членки подкрепят всяко сътрудничество между операторите на преносни системи и регулаторите с цел хармонизиране на достъпа и правилата за балансиране (в полза на интеграцията на балансираните зони) в и сред няколко съседни държави-членки, в съответствие с член 2з,

предприятие, освен ако е било одобрено за независим оператор на система съгласно член 10.

параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1228/2003. Такова сътрудничество може да е под формата на обща структура между засегнатите оператори на преносни системи, която обхваща няколко съседни територии. В такъв случай, държавите-членки гарантират, че общата структура на оператори на преносни системи е съвместима с членове 8 и 10а.

Or. en

Обосновка

The challenge of building larger and more liquid markets necessitates strong guidance. Whereas voluntary cooperation of system operators at regional level may in some case give results, we consider however that a more robust framework on regional system operation is therefore needed.

The possibility to set up ultimately a regional/European system operator should be given by the Directive. It is also essential to ensure inter-regional cooperation to enable a truly pan-European market to emerge.

Изменение 45 **Andrea Losco**

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 4
Директива 2003/54/ЕО
Член 8 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Задължението, определено в параграф 1, буква а), се смята за изпълнено, когато няколко предприятия, притежаващи преносни системи, са създали съвместно предприятие, което действа като оператор на преносна система в няколко държави-членки по отношение на съответните преносни системи. Друго предприятие не може да бъде част от съвместното предприятие, освен ако *е било одобрено за независим*

Изменение

5. Задължението, определено в параграф 1, буква а), се смята за изпълнено, когато няколко предприятия, притежаващи преносни системи, са създали съвместно предприятие, което действа като оператор на преносна система в няколко държави-членки по отношение на съответните преносни системи. Друго предприятие не може да бъде част от съвместното предприятие освен ако *съответства напълно с*

оператор на система съгласно член 10.

настоящия член.

Or. en

Обосновка

All undertakings that are not fully unbundled shall not be permitted to act as a transmission system operator.

Изменение 46
Manuel António dos Santos

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 4
Директива 2003/54/ЕО
Член 8 – параграф 5 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

5а. Когато акционерът на предприятие по параграф 1, буква а) е държава-членка, задълженията по параграф 1, букви б) и в) се считат за изпълнени, при условие че предприятието, което изпълнява функции по производство или доставка и операторът на преносна система или преносната система са отделни публични юридически лица и са в съответствие с параграф 1, букви б) и в).

Or. en

Обосновка

The networks separation does not imply the privatization of the activities. The public sector should be given the same opportunity to assure the generation or supply and the transmission as long as the separation of the two networks is assured.

Изменение 47
Venoît Namon

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 5 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Добавят се следните членове 8а и 8б:

Изменение

Добавят се следните членове 8а, 8б и **8в**:

Or. fr

Изменение 48
Dragoş Florin David

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 5
Директива 2003/54/ЕО
Член 8а – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Споразумение с една или повече трети държави, по което Общността е страна, може да позволи дерогация от параграф 1.

Изменение

2. Споразумение с една или повече трети държави, по което Общността е страна, може да позволи дерогация от параграф 1 **в съответствие с разпоредбите, предвидени в договора.**

Or. ro

Обосновка

Fiind o speta de politica economica si securitate interna a Comunitatii, aceste acorduri trebuie avizate si aprobate de instantele legislative ale Uniunii în conformitate cu prevederile tratatului.

Изменение 49
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 5

Директива 2003/54/ЕО

Член 8б – параграф 13

Текст, предложен от Комисията

(13) Комисията **приема** насоки, определящи подробностите относно процедурата, която трябва да бъде следвана за прилагането на параграфи 6—9. Тази мярка, целяща изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се **приема** в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 27б, параграф 3.“

Изменение

13. Комисията **може да измени** **насоките**, определящи подробностите относно процедурата, която трябва да бъде следвана за прилагането на параграфи 6—9. Тази мярка, целяща изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се **изменя** в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 27б, параграф 3.“

Or. de

Обосновка

Mit dem Vorschlag soll sichergestellt werden, dass die Leitlinien im ordentlichen Verfahren durch Parlament und Rat zu verabschieden sind. Die Übertragung von Befugnissen auf die Kommission soll auf eventuell notwendige Anpassungen begrenzt bleiben.

Изменение 50
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 5

Директива 2003/54/ЕО

Член 8 в (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 8 в

Ефективно и ефикасно отделяне на преносните системи

Активи, оборудване, персонал и идентичност

1. Операторите на преносни системи разполагат с всички човешки, физически и финансови ресурси на вертикално интегрираните предприятия, необходими за извършване на обичайния пренос на електроенергия. По-специално, операторът на преносна система:

а) притежава активите, които са необходими за обичайната работа по преноса на електроенергия;

б) назначава персонала, който е необходим за обичайната работа по преноса на електроенергия;

в) предоставя персонал и услуги, от и на всеки един клон на вертикално интегрираното предприятие, изпълняващо функции по производство или доставка, само на недискриминативна основа и след одобрение от страна на националния регулаторен орган с цел да се избегнат проблеми, свързани с конкуренцията и конфликти на интереси; и

г) държи достъпни целесъобразни финансови ресурси за бъдещи инвестиционни проекти.

2. Дейностите, които се считат за необходими за обичайната работа по преноса на електроенергия, посочена в параграф 1, включват като минимум:

а) представителство на операторите на преносни системи и осъществяване на връзки с трети страни и с регулаторните органи;

б) предоставяне и управляване на достъп за трети страни;

в) събиране на такси за достъп, такси за претоварване и плащания съгласно компенсаторния механизъм между операторите на преносни системи в съответствие с член 3 от Регламент (ЕО) № 1228/2003;

- г) експлоатация, поддръжка и развитие на преносната система;*
- д) инвестиционно планиране, което осигурява дългосрочната възможност системата да отговаря на съответното търсене и гарантира сигурност на доставката;*
- е) правни услуги; и*
- ж) счетоводни услуги и услуги в областта на информационните технологии.*

3. Правната форма на операторите на преносни системи е акционерно дружество.

4. Операторите на преносна система имат собствена корпоративна идентичност, в съществена степен различна от вертикално интегрираното предприятие, с отделна търговска марка, комуникации и обекти.

5. Сметките на операторите на преносни системи се одитират от одитор, различен от одитора на вертикално интегрираното предприятие и на всички свързани с него дружества.

Независимост на управлението на оператора на преносна система, главния изпълнителен директор и управителния съвет

6. Регулаторният орган или друг компетентен национален публичен орган се уведомява относно решенията за назначаването и всяко преждевременно прекратяване на трудовите правоотношения на главния изпълнителен директор / членовете на управителния съвет на операторите на преносни системи, както и относно съответните трудови договори и тяхното прекратяване. Тези решения и споразумения могат да станат

обвързващи само ако регулаторният орган или друг компетентен национален държавен орган не се възползва от правото си на вето в срок до три седмици след получаване на нотификацията. Вето може да бъде наложено при наличие на сериозни съмнения относно професионалната независимост на лице, предложено за назначение, от една страна или относно основанията за преждевременно прекратяване на трудово правоотношение, от друга страна.

7. Гарантират се действителни права на обжалване пред регулаторния орган, друг компетентен национален публичен орган или пред съд по отношение на всякакви жалби от страна на ръководителите на оператор на преносна система относно преждевременно прекратяване на трудови правоотношения.

8. След прекратяване на трудовите им правоотношения с оператора на преносна система, на бившия главен изпълнителен директор или член на управителния съвет е забранено, за срок не по-кратък от 3 години, да участват в друг клон на вертикално интегрираното предприятие, изпълняващо функциите производство или доставка.

9. Главният изпълнителен директор или член на управителния съвет не могат да имат каквито и да е интереси или да получават възнаграждение от друго предприятие от вертикално интегрираното дружество, различно от оператора на преносна система. Тяхното възнаграждение не трябва по никакъв начин да зависи от дейности на вертикално интегрираното предприятие, различни от тези на

оператора на преносна система.

10. Главният изпълнителен директор или член на управителния съвет на оператора на преносна система не носят отговорност, пряко или косвено, за ежедневното функциониране на друг клон на вертикално интегрираното предприятие.

11. Без да се засягат разпоредбите на този член, операторът на преносна система има действителни права да взема решения, независимо от интегрираното електроенергийно предприятие, по отношение на активите, които са необходими за експлоатацията, поддръжката или развитието на мрежата. Това не следва да пречи на съществуването на подходящи механизми за координация с цел да се гарантира защитата на икономическите права и правата на управление на дружеството майка по отношение на контрола върху възвращаемостта на активите на даден филиал, регулирана непряко съгласно член 22в. По-специално дружеството майка може да одобри годишния финансов план или друг равностоен инструмент на оператора на преносна система и да определи общите граници относно равнищата на задлъжнялост на своя филиал. Дружеството майка не дава указания относно ежедневното управление или по отношение на отделните решения относно изграждането или усъвършенстването на преносните линии, които не излизат извън рамките на условията на одобрения финансов план или друг равностоен инструмент.

Надзорен съвет и Управителен съвет

12. Председателят на надзорния съвет или на управителния съвет на

оператора на преносна система не участват в друг клон на вертикално интегрираното предприятие, изпълняващо функциите производство или доставка.

13. Надзорният съвет или управителният съвет на оператора на преносни системи включва независими членове с мандат не по-малко от 5 години. Регулаторният орган или друг компетентен национален държавен орган бива нотифициран за тяхното назначаване и то става задължително съгласно условията по параграф 6.

14. За целите на параграф 13, член на надзорния съвет или управителния съвет на оператора на преносни системи се счита за независим, ако не поддържа с вертикално интегрираното предприятие, с акционери, притежаващи контролен пакет акции или с ръководителите на които и да е от тях стопански или друг вид отношения, които пораждат конфликт на интереси, отразяващ се на тяхната преценка, и по-специално той:

а) не е бил служител на филиал на вертикално интегрираното предприятие, изпълняващо функции по производството и доставката, през последните пет години преди неговото назначаване в надзорния съвет или управителния съвет;

б) не притежава дял и не получава възнаграждение от вертикално интегрираното предприятие или от негови филиали с изключение на оператора на преносна система;

в) по време на назначаването му в надзорния съвет или управителния съвет няма търговски взаимоотношения с филиал на вертикално интегрираното

дружество, изпълняващо функции по доставка на електроенергия; и

г) не е член на управителния съвет на дружество, в което вертикално интегрираното предприятие назначава членове на надзорния съвет или управителния съвет.

Отговорник по съответствието

15. Държавите-членки гарантират, че операторите на преносни системи въвеждат и прилагат програма за съответствие, която определя мерките, предприемани с цел да се гарантира липсата на дискриминационно поведение.

Програмата определя специфичните задължения на служителите за постигането на тази цел и подлежи на одобрение от регулаторния орган или друг компетентен национален публичен орган. Съответствието с програмата подлежи на независимо наблюдение от отговорника по съответствието. Регулаторният орган има право да налага санкции в случай на неправилно прилагане на програмата за съответствие.

16. Главният изпълнителен директор или управителният съвет на оператора на преносна система назначават лице или орган за отговорник по съответствието, който:

а) следи за прилагането на програмата за съответствие;

б) изготвя годишен доклад, в който се определят мерките, предприети с цел прилагане на програмата за съответствие и го предава на регулаторния орган; и

в) издава препоръки относно програмата за съответствие и нейното прилагане.

17. Независимостта на отговорника

по съответствието се гарантира, по-специално чрез условията на неговия трудов договор.

18. Отговорникът по съответствието има възможността редовно да се обръща към надзорния съвет или управителния съвет на оператора на преносна система, на вертикално интегрираното предприятие и към регулаторните органи.

19. Отговорникът по съответствието присъства на всички заседания на надзорния съвет или управителния съвет на оператора на преносна система, на които се разглеждат следните въпроси:

а) условията на достъп и присъединяване към мрежата, включително събиране на такси за достъп, такси за претоварване и плащания съгласно компенсаторния механизъм между операторите на преносни системи в съответствие с член 3 от Регламент (ЕО) № 1228/2003;

б) проекти, предприети във връзка с експлоатацията, поддръжката и развитието на системата от преносни мрежи, включително инвестиции за междусистемни и системни връзки;

в) правила за балансиране, включително правила за резервна мощност; и

г) закупуване на енергия, за да се покроят загуби на енергия.

20. По време на заседания по параграф 19 отговорникът по съответствието не допуска разкриването по дискриминационен начин пред надзорния съвет или управителния съвет на информация относно дейностите на производители или доставчици, която е от търговско

значение.

21. Отговорникът по съответствието има достъп до всички съответни счетоводни книги, архиви и служебни помещения на оператора на преносна система и до цялата необходима информация за правилното изпълнение на своите задължения.

22. Отговорникът по съответствието се назначава и освобождава от длъжност от главния изпълнителен директор или от управителния съвет след предварително одобрение от страна на регулаторния орган.

Or. en

Обосновка

This constitutes an additional way to achieve the goal of a single market.

Изменение 51
Benoît Hamon

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 5
Директива 2003/54/ЕО
Член 8в (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 8 в

Ефективно и ефикасно отделяне на преносните системи

1. Операторите на преносни системи разполагат с всички човешки, физически и финансови ресурси на вертикално интегрираните предприятия, необходими за извършване на обичайния пренос на електроенергия; в частност:

(i) активите, които са необходими за обичайната работа по преноса на електроенергия са собственост на оператора на преносна система ;

(ii) персоналът, който е необходим за обичайната работа по преноса на електроенергия, се назначава от оператора на преносна система ;

(iii) временното преотстъпване на персонал и предоставянето на услуги между които и да било филиали на вертикално интегрираното предприятие, изпълняващо функции във връзка с производството или доставката, се ограничават до случаите без дискриминационен потенциал и се одобряват от националните регулаторни органи, за да се изключат опасения относно конкуренцията и конфликт на интереси;

(iv) финансовите ресурси за бъдещи инвестиционни проекти се предоставят своевременно.

2. Считаните за необходими за извършване на обичайния пренос на електроенергия дейности, посочени в параграф 1, включват най-малко:

- представителство на оператора на преносни системи и осъществяване на контакти с трети страни и с регулаторните органи;*
- предоставяне и управление на достъп за трети страни;*
- събиране на такси за достъп;*
- такси за претоварване и приходи от механизма за компенсиране между операторите на преносни мрежи в съответствие с член 3 от Регламент (ЕО) № 1228/2003;*
- експлоатация, поддръжка и развитие на преносната система;*
- планиране на инвестициите, като*

се обезпечава в дългосрочен план способността на системата да удовлетворява разумното търсене и се гарантира сигурността на доставката;

- правни услуги;

- счетоводни услуги и услуги в областта на информационните технологии.

3. Операторът на преносни системи има собствена правосубектност, която се различава от тази на вертикално интегрираното дружество, с отделна търговска марка, средства за комуникация и помещения.

4. Счетоводството на операторите на преносни системи се проверява от одитор, който се различава от одитора, извършващ одит на вертикално интегрираното предприятие и на всички свързани с него дружества.

Независимост на ръководителите, на главния изпълнителен директор/управителния съвет на преносната система.

5. Регулаторният орган или който и да друг компетентен национален обществен орган се уведомява относно решенията относно назначаването и всяко преждевременно прекратяване на трудовите правоотношения на главния изпълнителен директор и на другите членове на управителния съвет на операторите на преносни системи, както и относно съответните трудови договори и тяхното прекратяване. Тези решения и разпоредби влизат в сила, освен ако компетентният регулаторен орган не се възползва от правото си на вето в срок до три седмици след получаване на уведомлението. Вето може да бъде

наложено на назначение или на договорни разпоредби, отнасящи се до пълномощно, ако професионалната независимост на главния изпълнителен директор или на член на управителния съвет, чиято кандидатура се представя, предизвикват сериозни съмнения. Вето може да бъде наложено на предсрочно прекратяване на пълномощно и на отнасящи се до него договорни разпоредби, ако основанието за предприемането на такава мярка предизвиква сериозни съмнения.

6. Управителите на преносна мрежа, които оспорват предсрочното прекратяване на договора за поръчка се ползват с ефективно право на обжалване пред регулаторния орган или друг компетентен национален държавен орган или съд.

7. След прекратяване на трудовите правоотношения от оператора на преносна система бившите главни изпълнителни директори или бивши членове на управителния съвет не могат да заемат длъжност във филиал на вертикално интегрираното предприятие, изпълняващо функции по производството или доставката, за срок не по-малък от 3 години.

8. Главния изпълнителен директор и членовете на управителния съвет не могат да имат каквито и да е интереси или да получават възнаграждение от което и да е предприятие от вертикално интегрираното дружество, различно от оператора на преносна система. Нито една част от неговото/тяхното възнаграждение не трябва да зависи от дейностите на вертикално интегрираното предприятие, различни от тези на

оператора на преносна система.

9. Главния изпълнителен директор и членовете на управителния съвет на оператора на преносна система не могат да носят отговорност, пряко или косвено, относно ежедневно функциониране на който и да е филиал на вертикално интегрираното предприятие.

10. Без това да засяга разпоредбите на настоящия член, операторът на преносна система има правомощия да взема ефективни решения, независими от интегрираното електроенергийно предприятие, по отношение на активите, които са необходими за експлоатацията, поддръжката и развитието на мрежата. Това правило не възпрепятства въвеждането на подходящи механизми за координация, за да се гарантира, че правата за икономически и управленски надзор на дружеството-майка са защитени по отношение на възвръщаемостта от активите в дадено дъщерно дружество, както непряко се регулира съгласно член 22в. По специално, това трябва да даде възможност на дружеството-майка да одобрява годишния финансов план или друг еквивалентен инструмент на оператора на преносна система и да определя общи ограничения за нивото на задлъжнялост на посочения оператор. На дружеството-майка не се позволява да дава инструкции при ежедневните операции, нито по отношение на индивидуални решения относно изграждането или развитието на преносните линии, които спазват условията на одобрения финансов план или друг еквивалентен инструмент.

11. Председателите на надзорния съвет и на управителния съвет на оператора на преносна система не

заемат никаква длъжност във филиал на вертикално интегрираното предприятие, изпълняващо най-малко една от функциите производство или доставка.

12. В състава на надзорните съвети / управителните съвети на оператора на преносна система влизат независими членове, назначени за срок от най-малко пет години.

Регулаторният орган или друг компетентен национален държавен орган бива уведомяван за тяхното назначаване и то придобива задължителен характер съгласно условията, описани в параграф 5.

13. За целите на параграф 12, член на надзорния съвет или на управителния съвет на оператора на преносни системи се счита за независим, ако не поддържа с вертикално интегрираното предприятие, с акционери, притежаващи контролен пакет от акции, или с ръководителите на които и да е от тях каквито и да са професионални или друг вид отношения, които породят конфликт на интереси, който може да промени тяхната преценка; в частност:

а) не е бил служител на който и да е филиал на вертикално интегрираното предприятие, изпълняващо функции по производството и доставката, през последните пет години преди неговото назначаване в надзорния съвет или управителния съвет;

б) не притежава дял и не получава възнаграждение от вертикално интегрираното предприятие или което и да е от свързаните с него дружества с изключение на оператора на преносна система;

в) не поддържа професионални взаимоотношения с който и да е

филиал на вертикално интегрираното дружество, изпълняващо функции по доставянето на електроенергия, по време на назначаването му в надзорния съвет или управителния съвет;

14. Държавите-членки следят операторите на преносни системи да изработват и прилагат етична програма, която определя мерки за предотвратяване на всякакво дискриминационно поведение. Програмата съдържа специфичните задължения на служителите за постигането на тази цел. Тя подлежи на одобрение от регулаторния орган или който и да е друг компетентен национален държавен орган. Лице, натоварено със спазването на етичните правила, разполагащо с пълна независимост, контролира спазването на програмата. Регулаторният орган разполага с правомощия да налага санкции в случай на незадоволително прилагане на етичната програма.

15. Главния изпълнителен директор /управителният съвет на оператора на преносна система назначава лице или етичен орган, отговарящ за:

(i) следенето за прилагането на етичната програма;

(ii) изготвянето на годишен доклад, който посочва мерките, предприети за прилагане на етичната програма, и предаването му на регулаторния орган;

(iii) съставянето на препоръки относно етичната програма и нейното прилагане.

16. Независимостта на лицето, натоварено със спазването на етичните правила е гарантирана, най-вече чрез клаузи, вписани в

договора, който го обвързва с оператора на преносна система.

17. Лицето, натоварено със спазването на етичните правила има възможността редовно да бъде изслушван от надзорния съвет или управителния съвет на оператора на преносна система и на вертикално интегрираното предприятие, както и към регулаторните органи.

18. Лицето, натоварено със спазването на етичните правила присъства на всички заседания на надзорния съвет и на управителния съвет на оператора на преносна система, на които се разглеждат следните въпроси:

(i) условия за достъп и свързване с мрежата, включително събиране на таксите за достъп и претоварване и на приходи от механизма за компенсирание между операторите на преносни мрежи в съответствие с член 3 от Регламент (ЕО) № 1228/2003;

(ii) проекти, предприети във връзка с експлоатацията, поддръжката и развитието на системата от преносни мрежи, включително инвестиции за междусистемни и системни връзки;

(iii) правила за балансиране, включително правила за резервна мощност;

(iv) закупуване на енергия, за да се покрият загубите на енергия.

19. По време на тези заседания лицето, натоварено със спазването на етичните правила следи да не се разкрива по дискриминационен начин информация на надзорния съвет или управителния съвет относно дейностите на производителя и доставчика, която е от търговско

значение.

20. Лицето, натоварено със спазването на етичните правила има достъп до всички книжа, архиви и до работните помещения на оператора на преносна система, както и до цялата информация, която е необходима за спазването на неговите задължения.

21. Лицето, натоварено със спазването на етичните правила се назначава или освобождава от длъжност от главния изпълнителен директор или от управителния съвет единствено при наличие на предварително съгласие от страна на регулаторния орган.

22. Операторите на преносни системи изготвят 10-годишни планове за развитие на мрежите поне веднъж на всеки две години. Те предвиждат ефективни мерки, за да гарантират адекватност на системата и сигурност на доставката.

23. 10-годишният план за развитие на мрежата отговаря по-специално на следните изисквания:

(i) посочва на участниците на пазара основните преносни инфраструктури, които е желателно да бъдат изградени през следващите десет години;

(ii) съдържа всички инвестиции, за които вече е взето решение, и представя нови инвестиции, за които трябва да бъде взето решение за изпълнение през следващите три години.

24. За да бъде изготвен този десетгодишен план за развитие на мрежата, всеки оператор на преносна система прави разумна хипотеза относно промените в производството, потреблението и

обмена с други страни и взема предвид съществуващите инвестиционни планове за регионални и европейски мрежи. Операторът на преносна система представя своевременно проект на компетентния национален орган.

25. Компетентният национален орган се допитва по открит и прозрачен начин до всички потребители на съответната мрежа въз основа на проект на десетгодишния план за развитие на мрежите и може да публикува резултатите от процеса на допитване, по-специално относно възможните инвестиционни нужди.

26. Компетентният национален орган проучва дали 10-годишният план за развитие на мрежите обхваща всички инвестиционни нужди, определени в рамките на допитването. Органът може да задължи оператора на преносна система да измени този план.

27. Посоченият в параграфи 24, 25 и 26 компетентен национален орган може да бъде националният регулаторен орган, който и да е друг компетентен национален публичен органи или пълномощник, който е определен от операторите на преносни системи и който е натоварен с развитието на мрежата. В последния случай операторите на преносни системи внасят проекти за устави, списъка с членове и вътрешния правилник на пълномощника за одобрение от компетентния национален държавен орган.

28. В случай, че операторът на преносна система откаже да осъществи инвестиция, която е включена в 10-годишния план за развитие на мрежите и следва да бъде осъществена в рамките на

следващите три години, държавите-членки следят на регулаторния орган или на който и да е друг компетентен национален публичен орган да бъдат предоставени правомощия за предприемане на някоя от следните мерки:

i) да изиска с всички законови средства от оператора на преносна система да изпълни инвестиционните си задължения, като използва собствени финансови средства;

ii) да прикани независими инвеститори да участват в търг за необходимите инвестиции в преносна система и при това може да задължи оператора на преносна система:

- да приеме финансиране от трета страна;

- да приеме строителство и създаване на нови активи от трета страна; и

- да осигури функционирането на новия актив.

Съответните финансови договорености подлежат на одобрение от регулаторния орган или който и да е друг компетентен национален орган. При всички положения разпоредбите относно тарифите позволяват получаването на приходи, които покриват разходите по посочените инвестиции.

29. Компетентният национален публичен орган наблюдава и оценява прилагането на десетгодишния план за развитие.

30. Операторите на преносни системи са задължени да определят и оповестят прозрачни и ефективни процедури за недискриминационно присъединяване на новите електроцентрали към мрежата. Тези процедури се одобряват от

националните регулаторни органи или от който и да е друг компетентен национален държавен орган.

31. Операторите на преносни системи нямат право да откажат присъединяването на нова електроцентрала на основание, че са възможни бъдещи ограничения на наличните мощности на мрежата, напр. претоварване в отдалечени части на преносната мрежа. Операторът на преносна система е длъжен да предоставя изисканата информация.

32. Операторите на преносни системи нямат право да отказват нов пункт на свързване единствено въз основа на това, че тази нова връзка ще доведе до допълнителни разходи поради задължението за увеличаване на капацитета на елементите на мрежата, разположени в непосредствена близост до пункта на свързване.

Or. fr

Обосновка

Les États membres qui n'ont pas appliqué le découplage de la propriété se voient offrir la possibilité de poursuivre la libéralisation de leurs marchés sans avoir à recourir à ce système.

Изменение 52

Bernhard Rapkay, Robert Goebbels

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 6 а (нова)

Директива 2003/54/ЕО

Член 9 – параграфи от 1 а до 1 з (нови)

ба) В член 9 се добавят следните параграфи:

"1а. Всеки оператор на преносни системи изготвя десетгодишен план за развитие на мрежата поне на всеки две години. Той предвижда ефективни мерки, за да гарантират адекватност на системата и сигурност на доставката. Този план за развитие, по-специално:

а) посочва на участниците на пазара основните инфраструктурни съоръжения за пренос, които следва да се построят през следващите десет години.

б) включва всички инвестиции, за които вече е взето решение, и определя нови инвестиции, за които трябва да бъде взето решение за изпълнение през следващите три години.

1б. С цел да се изготви този десетгодишен план за развитие на мрежите, всеки оператор на преносна система прави обосновано предположение относно развитието на производството, потреблението и обмена с други страни, като взема предвид съществуващите на регионално и европейско равнище инвестиционни планове. Операторът на преносна система представя своето предположение на националния регулаторен орган в рамките на разумен срок.

1в. Националният регулаторен орган се консултира с всички съответни потребители на мрежата, въз основа на проект на десетгодишния план за развитие на мрежите, по открит и прозрачен начин и може да публикува резултатите от процеса на

консултиране, по-специално относно възможните инвестиционни нужди.

1г. Националният регулаторен орган проверява дали 10-годишният план за развитие на мрежите обхваща всички инвестиционни нужди, определени в рамките на консултацията и може да поиска операторът на преносна система да измени своя план.

1д. Ако оператор на преносна система откаже да изпълни конкретна инвестиция, описана в десетгодишния план за развитие на мрежата, която трябва да бъде направена през следващите три години, държавите-членки гарантират, че регулаторният орган има правомощието да:

а) да изиска от оператора на преносна система да изпълни своите инвестиционни задължения, като използва финансовия си капацитет; или

б) да прикани независими инвеститори да участват в търг за необходимите инвестиции в преносна система и може да изиска от оператора на преносна система да се съгласи:

- на финансиране от трета страна;

- на изграждане на нови активи от трета страна;

- трета страна да оперира нови активи; и/или

- на увеличаване на капитала с цел финансиране на необходимите инвестиции и да позволи участие в капитала на независими инвеститори.

Регулаторният орган одобрява съответните финансови споразумения.

Когато операторът на преносна

система или трета страна направи конкретна инвестиция, регулирането на тарифите позволява наличието на постъпления, които покриват разходите за такава инвестиция.

1е. Националният регулаторен орган наблюдава и оценява прилагането на инвестиционния план.

1ж. Операторите на преносни системи са задължени да въведат и оповестят прозрачни и ефективни процедури за недискриминационно присъединяване на новите електроцентрали към мрежата. Националните регулаторни органи одобряват тези процедури .

1з. Операторите на преносни системи нямат право да откажат присъединяването на нови електроцентрали на основанието, че са възможни бъдещи ограничения на наличните мощности на мрежата, като претоварване в отдалечени части на преносната мрежа. Операторите на преносни системи са задължени да предоставят необходимата информация.

Операторите на преносни системи нямат право да откажат да осигурят ново място на присъединяване единствено на основание, че това ще доведе до допълнителни разходи, свързани с необходимото увеличаване на мощностите на части от мрежата в близост до мястото на присъединяване."

Or. en

Обосновка

Even though the Effective and Efficient Legal Unbundling option already contains several strict provisions for those TSOs, a big part of these provisions need to be valid for ownership unbundled TSOs and TSOs under the ISO-option as well. Anti-discriminatory access of new power plants and necessary investments in the grid always need to be guaranteed, regardless

of who is the owner of the grid.

Изменение 53
Jean-Paul Gauzès

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 6

Директива 2003/54/ЕО

Член 9 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. При изпълнение на своите задачи всеки оператор на преносни системи гарантира, че ползите за региона, в който оперира са надлежно взети предвид. Без да се накърняват правата на акционерите, свързани с инвестиционната рентабилност и капиталовите потребности, взетите от оператора на преносни системи оперативни и инвестиционни решения трябва да са съвместими с общностните и регионални инвестиционни планове съгласно членове 2в и 2г от Регламент (ЕО) № 1228/2003 и да насърчават развитието на пазара, пазарната интеграция и да оптимизират печалбите за социално-икономическо благополучие, поне на регионално равнище.

Or. en

Обосновка

Article 9(2) (new) to ensure that transmission system operators always consider as first priority the needs of the region they operate in. In particular, they should ensure that the socio-economic welfare is improved inside their region and even beyond (across regions).

Изменение 54
Heide Rühle, Alain Lipietz

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 6 а (нова)

Директива 2003/54/ЕО

Член 9 – параграфи 1 а и 1 б (нови)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

6а) В член 9 се добавят следните параграфи:

"1а. Операторите на преносни системи изграждат достатъчен междусистемен капацитет между тяхната преносна инфраструктура, за да посрещнат всички нужди от капацитет, да улеснят ефикасното функциониране на пазара и да изпълнят критериите за доставка.

1б. Операторите на преносни системи максимизират предлагания на пазара преносен капацитет и при разпределяне и прекъсване на капацитет от двете страни на дадена граница, не действат дискриминативно спрямо доставчици в и извън тяхната държава."

Or. en

Обосновка

The tasks of TSOs need to be strengthened to ensure that use of existing capacity is maximized on a non-discriminatory basis and new infrastructure is built where there is a market demand. These changes are essential for the integration of the European energy market.

Изменение 55
Benoit Hamon

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 8

Директива 2003/54/ЕО

Член 10

Член 10

заличава се

Независими оператори на системи

1. В случаите, когато преносната система принадлежи на вертикално интегрирано предприятие към датата на влизане в сила на настоящата директива, държавите-членки могат да позволят дерогации от член 8, параграф 1, при условие, че съответната държава-членка е избрала независим оператор на система по предложение на собственика на преносната система, ако изборът е одобрен от Комисията.

Вертикално интегрирани предприятия, притежаващи преносна система, в никакъв случай не бива да бъдат ограничавани, когато предприемат мерки, за да отговорят на изискванията на член 8, параграф 1.

2. Държава-членка може да одобрява и определя независим оператор на система, само когато:

а) кандидатът за оператор е показал, че отговаря на изискванията на член 8, параграф 1, букви б)–г);

б) кандидатът за оператор е показал, че разполага с финансовите, техническите и човешките ресурси, необходими за изпълнението на задачите му по член 9;

в) кандидатът за оператор се е задължил да изпълнява десетгодишен план за развитието на мрежата, предложен от регулаторния орган;

г) собственикът на преносна система е показал способността си да изпълнява задълженията си по параграф 6. За тази цел същият представя всички проекти на договорни споразумения с

предприятието-кандидат и с всички други заинтересовани лица; д) кандидатът за оператор е показал способността си да изпълнява задълженията си съгласно Регламент (ЕО) № 1228/2003 на Европейския парламент и Съвета от 26 юни 2003 г. относно условията за достъп до мрежата за трансграничен обмен на електроенергия, включващи сътрудничеството между операторите на преносни системи на европейско и регионално равнище.

3. Предприятията, които са получили сертификат от националния регулаторен орган, удостоверяващ съответствието им с изискванията на член 8а и член 10, параграф 2, се одобряват и определят за независими оператори на системи от държавите-членки. В този случай се прилага процедурата за сертифициране по член 8б.

4. Когато Комисията е взела решение съгласно процедурата по член 8б и установи, че регулаторният орган не се е съобразил в срок от два месеца с решението ѝ, в срок от шест месеца по предложение на Агенцията за сътрудничество между енергийните регулатори и след изслушване на становищата на собственика на преносна система и оператора на преносна система Комисията определя независим оператор на система за срок от 5 години. Собственикът на преносна система може по всяко време да предложи на регулаторния орган да определи нов независим оператор на система съгласно процедурата по член 10, параграф 1.

5. Всеки независим системен оператор отговаря за осигуряването и управлението на достъпа на трети страни, включително за събирането на такси за достъп и претоварване и

на приходи от механизма за компенсиране между операторите на преносни мрежи в съответствие с член 3 от Регламент (ЕО) № 1228/2003, както и за експлоатацията, поддръжката и развитието на преносната система и за осигуряването на дългосрочната способност на системата да отговаря на разумното търсене чрез инвестиционно планиране. В рамките на развитието на мрежата независимият оператор на системата отговаря за планирането (включително за процедурите за получаване на разрешителни), изграждането и пускането в експлоатация на новата инфраструктура. За тази цел той действа като оператор на преносна система съгласно разпоредбите на настоящата глава. Собствениците на преносни системи не отговарят за предоставянето и управлението на достъпа на трети страни, нито за инвестиционното планиране.

6. Когато бъде определен независимият оператор на система, собственикът на преносната система е длъжен да:

а) осигурява необходимото сътрудничество и помощ на независимия оператор на система при изпълнението на задълженията му, като тук се включва по-специално цялата необходима информация;

б) финансира инвестициите, които независимият оператор на системата е решил да направи и които са одобрени от регулаторния орган, или дава съгласието си да бъдат финансирани от която и да е заинтересована страна, включително от независимия оператор на системата. Регулаторният орган одобрява съответните финансови споразумения. Преди това одобрение

регулаторният орган се консултира със собственика на активите и други заинтересовани страни;

в) осигурява покритието на отговорността, свързана с активите на мрежата, с изключение на отговорността, която е свързана със задачите на независимия оператор на системата;

г) осигурява гаранциите, необходими за улесняване на финансирането на всякакви разширения на мрежата с изключение на инвестициите, за които в съответствие с буква б) е дал съгласието си да бъдат финансирани от която и да е заинтересована страна, включително от независимия оператор на система.

7. Съответният национален орган за защита на конкуренцията, действащ в тясно сътрудничество с регулаторния орган, разполага с всички необходими правомощия за ефективен надзор над изпълнението на задълженията на собственика на преносна система съгласно параграф 6.

Or. fr

Обосновка

L'option faisant appel à des gestionnaires de réseau indépendants ne constitue pas une solution alternative viable au découplage de la propriété en raison de coûts réglementaires trop élevés.

Изменение 56

Andrea Losco

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 8

Директива 2003/54/ЕО

Член 10

Текст, предложен от Комисията

Изменение

заличава се

Or. en

Обосновка

The Independent System operator model implies bureaucracy and costly regulatory control and is therefore not a viable alternative to full ownership unbundling. The European Parliament stressed in its Resolution from 10 July 2007, that the ownership unbundling at transmission level is the most effective tool to promote investments in infrastructure in a non-discriminatory way, fair access to the grid for new entrants and transparency.

Изменение 57

Andrea Losco

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 8

Директива 2003/54/ЕО

Член 10 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

заличава се

Or. en

Обосновка

The Independent System operator model implies bureaucracy and costly regulatory control and is therefore not a viable alternative to full ownership unbundling. The European Parliament stressed in its Resolution from 10 July 2007, that the ownership unbundling at transmission level is the most effective tool to promote investments in infrastructure in a non-discriminatory way, fair access to the grid for new entrants and transparency.

Изменение 58
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 8

Директива 2003/54/ЕО

Член 10а – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. Комисията може да приеме насоки за осигуряване на пълно и ефективно изпълнение на изискванията на параграф 2 от настоящия член от страна на собственика на преносна система. Тази мярка, целяща изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се приема в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 27б, параграф 3.“

заличава се

Or. de

Обосновка

Mit dem Vorschlag soll sichergestellt werden, dass die Leitlinien im ordentlichen Verfahren durch Parlament und Rat zu verabschieden sind. Die Übertragung von Befugnissen auf die Kommission soll auf eventuell notwendige Anpassungen begrenzt bleiben.

Изменение 59
Bernhard Rapkay, Robert Goebbels

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 8

Директива 2003/54/ЕО

Параграф 10б (нов)

Text proposed by the Commission

Изменение

Член 10б

Ефективно и ефикасно отделяне на преносните системи

Активи, съоръжения, персонал и идентичност

1. Операторите на преносни системи разполагат с всички човешки, физически и финансови ресурси на вертикално интегрираните предприятия, необходими за извършване на обичайния пренос на електроенергия. В частност се гарантира следното:

i) всички активи, необходими за извършване на обичайния пренос на електроенергия, са собственост на операторите на преносни системи.

ii) целият персонал, необходим за извършване на обичайния пренос на електроенергия, се наема на работа от операторите на преносни системи.

iii) предоставят се на разположение подходящи финансови средства за бъдещи инвестиционни проекти в съответствие с годишния финансов план.

Дейностите по точки i - iii включват най-малко:

- представителство на операторите на преносни системи и осъществяване на връзки с трети страни и с регулаторните органи;*
- предоставяне и регулиране на достъпа за трети страни, по-специално на нови пазарни участници от областта на възобновяеми източници на енергия*
- събиране на такси за достъп, такси за претоварване и плащания съгласно компенсаторния механизъм между операторите на преносни системи в съответствие с член 3 от*

Регламент (ЕО) № 1228/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2003 г. относно условията за достъп до мрежата за трансграничен обмен на електроенергия,*

- *експлоатация, поддръжка и развитие на преносната система;*
- *планиране на инвестициите, като се обезпечават способността на системата да удовлетворява разумното търсене и се гарантира сигурността на доставката в дългосрочен план*
- *Правни услуги и представителство*
- *счетоводни услуги и услуги в областта на информационните технологии*

2. Забранява се предоставянето на персонал и услуги от и на който и да е клон на вертикално интегрираното предприятие, изпълняващо функциите производство или доставка.

3. Операторът на преносната мрежа не може да извършва никакви сделки и дейности извън преноса на енергия, които могат да бъдат в конфликт с неговите задачи, включително притежаване на акции или дялови участия в предприятие или в част от вертикално интегрираното предприятие или в друго електроенергийно или газово предприятие. Изключения се допускат само с предварително одобрение от националния регулаторен орган и същите се ограничават до притежанието на акции и дялови участия в преносни мрежи.

4. Операторите на преносни системи имат своя собствена идентичност като дружество, значително различаваща се от тази на вертикално интегрираното дружество, с отделна търговска марка, средства за комуникация и помещения.

5. Операторът на преносната мрежа не може да предоставя на вертикално интегрираното предприятие чувствителна информация или информация, представляваща конкурентно предимство, освен ако предоставя равен и недискриминационен достъп до тази информация на всички пазарни участници. Операторът на преносната мрежа заедно с националния регулаторен орган определят за кои видове информация се отнася това определение.

6. Операторите на преносни системи се одитират от одитор, който се различава от одитора, извършващ одит на вертикално интегрираното предприятие и на всички свързани с него дружества.

Независимост на ръководителите, на главния изпълнителен директор/управителния съвет на операторите на преносни системи

7. Регулаторният орган се уведомява относно решенията за назначаването и всяко преждевременно прекратяване на трудовите правоотношения на главния изпълнителен директор / членовете на управителния съвет на операторите на преносни системи, както и относно съответните договори в рамките на трудовото правоотношение и тяхното прекратяване. Тези решения и договори приемат задължителен характер единствено ако в срок от

три седмици след като е бил уведомен, регулаторният орган не е използвал правото си на вето. Вето може да бъде наложено от регулаторния орган при назначаване и съответните трудови договори, ако възникнат сериозни съмнения относно професионалната независимост на назначения главен изпълнителен директор / член на управителния съвет, или при преждевременно прекратяване на трудовите правоотношения и съответните трудови договори, ако съществуват сериозни съмнения относно основанията за тази мярка.

8. Гарантират се действителни права на обжалване пред регулаторния орган или пред съд по отношение на всякакви жалби от страна на ръководителите на оператора на преносна система относно преждевременно прекратяване на техните трудови правоотношения.

9. Регулаторният орган трябва да се произнесе по жалбата в срок от шест месеца. Просрочване на този срок се допуска само ако е обективно оправдано.

10. След прекратяване на трудовите им правоотношения с оператора на преносна система, в продължение на най-малко три години главният изпълнителен директор / съответните членове на управителния съвет не могат да участват в клон на вертикално интегрираното предприятие, изпълняващо функциите производство или доставка.

11. Главният изпълнителен директор / членовете на управителния съвет не могат да имат каквито и да е дялове или да получават възнаграждение от което и да е предприятие от вертикално интегрираното

дружество, различно от оператора на преносна система. Възнаграждението на главния изпълнителен директор / съответните членове на управителния съвет по никакъв начин не зависи от дейностите на вертикално интегрираното предприятие, освен от дейностите на оператора на преносна система.

12. Главният изпълнителен директор или членовете на управителния съвет на оператора на преносна система не могат да носят отговорност, пряко или косвено, относно ежедневно функциониране на който и да е клон на вертикално интегрираното предприятие.

13. Без да се засягат горните разпоредби, операторът на преносна система има действителни права да взема решения, независимо от интегрираното електроенергийно предприятие, по отношение на активите, които са необходими за експлоатацията, поддръжката или развитието на мрежата. Това не противоречи на наличието на подходящи механизми за координация, с които се гарантира възможността, дружеството майка да определя общите граници на размера на дълга на дъщерното дружество. Въпреки това дружеството майка няма право да дава указания относно ежедневно управление или по отношение на отделните решения относно изграждането или усъвършенстването на преносните линии, които излизат извън рамките на условията на одобрения финансов план или друг равностоен инструмент.

Надзорен съвет / управителен съвет

14. Председателят на надзорния съвет / управителния съвет на оператора на преносна система и

членовете на този съвет нямат право да участват в който и да е клон на вертикално интегрираното предприятие. Освен това те не могат да бъдат членове на надзорния съвет / управителния съвет на който и да е клон на вертикално интегрираното предприятие.

15. Членовете на на надзорния съвет / управителния съвет са независими и сеназначават за срок от най-малко пет години. Регулаторният орган се уведомява относно тяхното назначение и то придобива задължителен характер съгласно условията по параграф 7.

16. За целите на параграф 15, членовете на надзорния съвет / управителния съвет на оператора на преносни системи се считат за независими, ако те не поддържат каквито и да било стопански или други отношения с вертикално интегрираното предприятие или с негови акционери, притежаващи контролен пакет от акции, които да порождават конфликт на интереси, отразяващ се на тяхната преценка. По-специално трябва да бъдат изпълнени следните условия:

а) не са били служители в никой от клоновете на вертикално интегрираното предприятие, изпълняващо функциите производство и доставка, през петгодишния период, който предшества тяхното назначаване като член на надзорния съвет / управителния съвет;

б) не притежават каквито и да е дялове и не получават каквото и да е възнаграждение от вертикално интегрираното предприятие или от което и да е от свързаните с него дружества, освен от оператора на преносна система;

в) не поддържат каквито и да е стопански отношения с който и да е клон на вертикално интегрираното дружество, изпълняващо функцията доставка на енергия, докато заемат своята длъжност като членове на надзорния съвет / управителния съвет;

г) не са членове на управителния съвет на дружество, в което вертикално интегрираното предприятие назначава членове на надзорния съвет / управителния съвет.

Отговорник по съответствието (отделянето на преносните системи)

17. Държавите-членки гарантират, че операторите на преносни системи въвеждат и прилагат програма за съответствие, в която се определят мерките, предприемани с цел да се гарантира липсата на дискриминационно поведение. Програмата определя специфичните задължения на служителите за изпълнението на тази цел. Тя подлежи на одобрението на регулаторния орган. Изпълнението на програмата е предмет на независимото наблюдение на отговорника по съответствието. Регулаторният орган е оправомощен да налага санкции в случай на неподходящо прилагане на програмата за съответствие.

18. Главният изпълнителен директор / управителният съвет на оператора на преносна система назначава лице или орган като отговорник по съответствието със следните отговорности:

i) наблюдение на прилагането на програмата за съответствие;

ii) изготвяне на подробен годишен отчет, критериите за който се

определят от регулаторния орган, съгласувано с Агенцията за сътрудничество между енергийните регулатори; определяне на мерките за прилагане на програмата за съответствие;

iii) отправянето на препоръки относно програмата за съответствие и нейното прилагане.

19. Независимостта на отговорника по съответствието се гарантира, по-специално чрез условията на неговия трудов договор.

20. Отговорникът по съответствието има възможността редовно да се обръща към надзорния съвет/управителния съвет на оператора на преносна система и на вертикално интегрираното предприятие, както и към регулаторните органи.

21. Отговорникът по съответствието участва във всички заседания на надзорния съвет / управителния съвет на оператора на преносна система, на които се разглеждат, както следва:

i) условията на достъп и присъединяване към мрежата, включително събиране на такси за достъп, такси за претоварване и плащания съгласно компенсаторния механизъм между операторите на преносни системи в съответствие с член 3 от Регламент (ЕО) № 1228/2003;

ii) проекти, които се осъществяват с оглед на експлоатацията, поддръжката и развитието на преносната мрежа, включително инвестиции в междусистемни връзки и присъединявания;

iii) правила за изравняване, включително правила относно

резервните мощности;

iv) доставка на енергия за покриване на загуби на енергия.

22. По време на тези заседания отговорникът по съответствието предотвратява разкриването по дискриминационен начин пред надзорния съвет/управителния съвет на информацията относно дейността на производители или доставчици, която може да доведе до търговски предимства.

23. Отговорникът по съответствието има достъп до всички съответни счетоводни книги, архиви и служебни помещения на оператора на преносна система и до цялата необходима информация с оглед на правилното изпълнение на своите служебни задължения.

24. Отговорникът по съответствието се назначава и освобождава от длъжност от главния изпълнителен директор / управителния съвет единствено при наличие на предварително съгласие от страна на регулаторния орган.

25. В продължение на най-малко 5 години след освобождаването си от длъжност отговорникът по съответствието не може да поддържа никакви стопански отношения с вертикално интегрираното предприятие.

26. Операторите на преносни системи изготвят 10-годишни планове за развитие на мрежите поне веднъж на всеки две години. Те съдържат ефективни мерки с цел да се гарантират достатъчният капацитет на системата и сигурността на доставката.

27. В 10-годишния план за развитие на мрежите по-специално:

а) се посочват на участниците на пазара основните инфраструктурни съоръжения за пренос, които следва да се построят през последващите десет години,

б) се съдържа информацията относно всички инвестиции, за които вече е взето решение, и се посочват новите инвестиции, за които трябва да се вземе решение през последващите три години.

28. С цел да се изготви този 10-годишен план за развитие на мрежите, всеки оператор на преносна система прави обосновано предположение относно развитието на производството, потреблението и обмена с други страни и взема предвид съществуващите на регионално и европейско равнище инвестиционни планове за съществуващата мрежа. Операторът на преносна система своевременно представя на националния регулаторен орган проекта на този план.

29. Регулаторният орган изслушва всички съответни потребители на мрежата въз основа на проект на 10-годишния план за развитие на мрежите по открит и прозрачен начин и може да публикува резултатите от процеса на изслушване, по-специално относно възможните инвестиционни нужди.

30. Регулаторният орган проучва дали 10-годишният план за развитие на мрежите обхваща всички инвестиционни нужди, определени в рамките на изслушването. Регулаторният орган може да възложи на оператора на преносна система да въведе изменения в своя план.

31. Ако операторът на преносна система откаже да осъществи конкретна инвестиция, която е

включена в 10-годишния план за развитие на мрежите и подлежи на осъществяване в последващите три години, държавите-членки гарантират, че компетенциите на регулаторния орган включват провеждане на една от следните мерки:

а) да възложи на оператора на преносна система да изпълни инвестиционните си задължения като използва финансовите си възможности,

или

б) да покани независими инвеститори да предложат оферти за осъществяване на необходими инвестиции в преносна система, като може да възложи на оператора на преносна система:

- да одобри финансиране от трета страна,

- да приеме изграждане от трета страна или да изгради съответните нови активи,

- да управлява съответния нов актив,

- да одобри увеличение на капитала с цел финансиране на необходимите инвестиции и да предостави възможност за участие в този капитал на независими инвеститори.

Съответната финансова система подлежи на одобрението на регулаторния орган. И в двата случая регулирането на тарифите позволява наличието на постъпления, които покриват разходите за такива инвестиции.

32. Регулаторният орган наблюдава и оценява прилагането на инвестиционния план.

33. Операторите на преносни мрежи са задължени да разработят и

оповестят прозрачни и ефективни процедури за недискриминационно присъединяване на нови електроцентрали към мрежата. Тези процедури следва да бъдат одобрени от националните регулаторни органи.

34. Операторите на преносни системи нямат право да откажат присъединяването на нова електроцентрала на основание, че са възможни бъдещи ограничения на наличните мощности на мрежата, напр. претоварване в отдалечени части на преносната мрежа. Операторът на преносна система е задължен да предоставя необходимата информация.

35. Операторите на преносни системи нямат право да откажат да осигурят ново място на присъединяване единствено на основание, че това ще доведе до допълнителни разходи, свързани с необходимото увеличаване на мощностите на части от мрежата в близост до мястото на присъединяване.

Регионално сътрудничество

36. Когато държави-членки избират пътя на регионалното сътрудничество, те трябва да възложат на оператора на преносната мрежа точно определени задължения, разпределени в ясно дефинирани времеви рамки. Освен това тези задължения трябва постепенно да водят до създаването на общ регионален разпределителен център (common regional dispatching centre), който най-късно шест години след влизането в сила на настоящата директива да поеме отговорността по въпросите на сигурността.

37. В случай на сътрудничество на регионално равнище между няколко

държави-членки, същите определят в съгласие с Комисията регионален координатор.

38. Регионалният координатор насърчава сътрудничеството на регионално равнище между регулаторните органи и всякакви други компетентни органи, оператори на мрежи, ръководители на обмена на електроенергия (Power Exchanges), потребители на мрежата и участници на пазара.

Координаторът по-специално:

а) насърчава нови ефективни инвестиции в междусистемни връзки. За тази цел той съдейства на операторите на преносни системи при изготвяне на техния регионален план за инфраструктурни връзки и допринася за координацията на техните инвестиционни решения и евентуално на тяхната процедура за извършване на оценки и разпределяне на мощности;

б) насърчава ефективното и безопасно използване на мрежата. За тази цел той улеснява координацията между операторите на преносни системи, националните регулаторни органи и други компетентни национални публични органи чрез изготвяне на механизми за общо разпределение и общи защитни мерки.

в) представя ежегоден доклад на Комисията и на заинтересованите държави-членки относно постигнатия напредък в региона и относно наличието на каквито и да е трудности или пречки, които могат да възпрепятстват постигането на напредък.

Санкции

39. За да бъде в състояние да изпълни задълженията, възложени по настоящия член, националният

регулаторен орган получава следните права:

i) правото да изисква всякаква информация от оператора на преносната мрежа и да контактува непосредствено с целия персонал на оператора на преносната мрежа; в случай на съмнения това право е приложимо и по отношение на вертикално интегрираното предприятие и неговите клонове;

*ii) правото да провежда всички необходими проучвания по отношение на оператора на преносната мрежа, а в случай на съмнения и на вертикално интегрираното предприятие и неговите клонове; прилагат се разпоредбите на член 20 от Регламент на Съвета (ЕО) № 1/2003 от 16 декември 2002 г. относно изпълнението на правилата за конкуренция, предвидени в членове 81 и 82 от Договора**.*

40. За да може да изпълни задълженията по смисъла на настоящия член, националният регулаторен орган получава правото да приема ефективни, пропорционални и възпиращи санкции за оператора на преносната мрежа, ако същият не изпълнява своите задължения по настоящия член или решенията на националния регулаторен орган. Това право включва:

i) правото да налага ефективни, пропорционални и възпиращи глоби, чийто размер се изчислява въз основа на оборота на оператора на преносната мрежа;

ii) правото да издава разпоредби за прекратяване на дискриминаращо поведение;

iii) правото да оттегли поне отчасти лицензията на оператора на

**преносната мрежа, ако същият
наруши повторно разпоредбите за
отделянето на настоящия член.**

*ОВ L 176, 15.7.2003 г., стр. 1. Последно
изменен с Решение 2006/770/ЕО на Комисията
от 9 ноември 2006 (ОВ L 312, 11.11.2006 г.,
стр. 59).*

*** ОВ L 1, 4.1.03, стр. 1. Последно изменен с
Регламент (ЕО) № 1419/2006 от 25 септември
2006 г.*

Or. de

Обосновка

*Den Mitgliedstaaten muss eine dritte praktikable Option ermöglicht werden, die keinen
gravierenden Eingriff in die Eigentumsstrukturen der Mitgliedstaaten darstellt und es vertikal
integrierten Unternehmen ermöglicht, unter der Einhaltung strikter Bedingungen und
Verpflichtungen, das Netz weiterhin im Verbund zu betreiben.*

Изменение 60

Heide Rühle, Alain Lipietz

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 8 а (нова)

Директива 2003/54/ЕО

Член 11 – параграф 7 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

**8а) В член 11 се добавя следният
параграф:**

**"7а. приоритет има
електроенергията от възобновяеми
енергийни източници, комбинирана
топлоенергия и електроенергия и
друго производство на енергия, като
разходите за свързването на новите
производители на електроенергия от
възобновяеми източници следва да са
обективни, прозрачни и
недискриминативни. Европейска
система за сравнително оценяване
гарантира липсата на пречки за**

**стимулиране на разпръснато
производство на енергия."**

Or. en

Обосновка

The cost of connecting new renewable energy sources, especially offshore wind farms and cogeneration plants may reduce the attractiveness of investments. Clear and fair tariffs need to be set which take into consideration the additional benefits these technologies bring.

Изменение 61
Heide Rühle, Alain Lipietz

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 9 а (нова)
Директива 2003/54/ЕО
Член 14 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

**9а) Член 14, параграф 4 се заменя със
следния текст:**

**"4. Държавата-членка изисква от
оператора на система, при използване
на производствени съоръжения, да
дава приоритет на производствените
съоръжения, които използват енергия
от възобновяеми източници или
отпадъци или комбинирана
топлоенергия и енергия."**

Or. en

Обосновка

In order to achieve the target that 20% of the EU's energy should come from renewable energy sources by 2020, priority access to the grids for renewable energy must be guaranteed.

Изменение 62
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 10

Директива 2003/54/ЕО

Член 15 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Когато операторът на разпределителна система е част от вертикално интегрирано предприятие, държавите-членки гарантират, че дейността му се следи, така че да не може да се възползва от вертикалната си интеграция за ограничаване на конкуренцията. По-специално вертикално интегрираният оператор на разпределителна система няма право в комуникациите си **и при използването на търговската си марка** да създава възможност за объркване относно отделната идентичност на клона за доставка на вертикално интегрираното предприятие.

Изменение

3. Когато операторът на разпределителна система е част от вертикално интегрирано предприятие, държавите-членки гарантират, че дейността му се следи, така че да не може да се възползва от вертикалната си интеграция за ограничаване на конкуренцията. По-специално вертикално интегрираният оператор на разпределителна система няма право в комуникациите си да създава възможност за объркване относно отделната идентичност на клона за доставка на вертикално интегрираното предприятие.

Or. de

Обосновка

Vereinfachung

Изменение 63
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 10

Директива 2003/54/ЕО

Член 15 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Комисията може да приема насоки за гарантиране на пълно и ефективно съответствие на оператора на

Изменение

заличава се

разпределителна система с изискванията на параграф 2 по отношение на пълната независимост на оператора на разпределителна система, липсата на дискриминационно поведение и невъзможността дейностите по доставка на вертикално интегрираното предприятие да получат несправедливо предимство благодарение на вертикалната си интеграция. Тази мярка, целяща изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се приема в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 27б, параграф 3.

Or. de

Обосновка

Mit dem Vorschlag soll sichergestellt werden, dass die Leitlinien im ordentlichen Verfahren durch Parlament und Rat zu verabschieden sind. Die Übertragung von Befugnissen auf die Kommission soll auf eventuell notwendige Anpassungen begrenzt bleiben.

Изменение 64 Bernhard Rapkay, Robert Goebbels

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 10
Директива 2003/54/ЕО
Член 15 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Комисията може да приема насоки за гарантиране на пълно и ефективно съответствие на оператора на разпределителна система с изискванията на параграф 2 по отношение на пълната независимост на оператора на разпределителна система, липсата на дискриминационно поведение и

Изменение

4. Комисията може да приема насоки **по процедурно-техническите изисквания** за гарантиране на пълно и ефективно съответствие на оператора на разпределителна система с изискванията на параграф 2 по отношение на пълната независимост на оператора на разпределителна система, липсата на

невъзможността дейностите по доставка на вертикално интегрираното предприятие да получат несправедливо предимство благодарение на вертикалната си интеграция. Тази мярка, *целяща изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ*, се приема в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 27б, параграф 3.“

дискриминационно поведение и невъзможността дейностите по доставка на вертикално интегрираното предприятие да получат несправедливо предимство благодарение на вертикалната си интеграция. Тази мярка, *целяща изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ*, се приема в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 27б, параграф 3.

Or. de

Обосновка

Bislang gibt es in diesem Bereich keine Leitlinienkompetenz der Kommission. Die Notwendigkeit eines so breit gefassten Geltungsbereiches der Komitologie besteht nicht und sollte deshalb präzisiert werden.

Изменение 65

Bernhard Rapkay, Robert Goebbels

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2003/54/ЕО

Член 22в – параграф 1 – буква м)

Текст, предложен от Комисията

м) да осигурява достъп до данните за потреблението на клиентите, да прилага стандартизиран формат за данните за потреблението и достъп до тези данни съгласно буква з) от приложение А.

Изменение

м) да осигурява **на всички участници на пазара ефикасен и равен** достъп до данните за потреблението на клиентите, да прилага стандартизиран формат за данните за потреблението и достъп до тези данни съгласно буква з) от приложение А.

Or. de

Обосновка

Es bedarf einer präziseren Formulierung um die Öffnung des Erdgasmarktes für alle Marktteilnehmer zu garantieren.

Изменение 66
Bernhard Rapkay, Robert Goebbels

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2003/54/ЕО

Член 22в – параграф 3 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) да извършва в сътрудничество с националните органи за защита на конкуренцията проучвания относно функционирането на електроенергийните пазари **и** при липса на нарушения на правилата за защита на конкуренцията да взема решения „за предприемане на всякакви подходящи, необходими и пропорционални мерки за стимулиране на ефективната конкуренция и за гарантиране на правилното функциониране на пазара, включително виртуални електроцентрали.

Изменение

б) да извършва в сътрудничество с националните органи за защита на конкуренцията проучвания относно функционирането на електроенергийните пазари **и като се имат предвид съответните компетенции, както и** при липса на нарушения на правилата за защита на конкуренцията да взема решения „за предприемане на всякакви подходящи, необходими и пропорционални мерки за стимулиране на ефективната конкуренция и за гарантиране на правилното функциониране на пазара, включително виртуални електроцентрали.

Or. de

Обосновка

Die Unterschiede zwischen den Kompetenzen der Energiebehörde und der Wettbewerbsbehörde müssen berücksichtigt werden.

Изменение 67
Jean-Paul Gauzès

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2003/54/ЕО

Член 22в – параграф 3 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) да извършва в сътрудничество с националните органи за защита на конкуренцията проучвания относно функционирането на електроенергийните пазари **и при липса на нарушения на правилата за защита на конкуренцията да взема решения „за предприемане на всякакви подходящи, необходими и пропорционални мерки за стимулиране на** ефективната конкуренция **и за гарантиране** на правилното функциониране на пазара, **включително виртуални електроцентрали;**

Изменение

б) да извършва в сътрудничество с националните органи за защита на конкуренцията проучвания относно функционирането на електроенергийните пазари, **да стимулира** ефективната конкуренция и да гарантира правилното функциониране на пазара;

Or. en

Обосновка

The tasks and responsibilities of national regulators should not be confused with those of other relevant authorities and due attention should be paid to parties that may be affected by regulatory decisions. In this respect, far-reaching structural measures such as virtual power plants should only be considered in the context of EC competition law and should be applied with the necessary checks and balances put in place.

Изменение 68
Jean-Paul Gauzès

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2003/54/ЕО

Член 22в – параграф 3 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) да изисква всякаква информация от електроенергийните предприятия, необходима за изпълнението на задачите му;

Изменение

в) да изисква всякаква **разумна** информация от електроенергийните предприятия, необходима за изпълнението на задачите му;

Or. en

Обосновка

The tasks and responsibilities of national regulators should not be confused with those of other relevant authorities and due attention should be paid to parties that may be affected by regulatory decisions. In this respect, far-reaching structural measures such as virtual power plants should only be considered in the context of EC competition law and should be applied with the necessary checks and balances put in place.

Изменение 69
Jean-Paul Gauzès

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2003/54/ЕО

Член 22в – параграф 3 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

г) да налага **ефективни, целесъобразни възпиращи** санкции спрямо електроенергийните предприятия, които не изпълняват задълженията си съгласно настоящата директива или решенията на регулаторния орган или Агенцията;

г) да налага, **при необходимост, обективни, съразмерни и последователни** санкции спрямо електроенергийните предприятия, които не изпълняват задълженията си съгласно настоящата директива или **задължителни** решения на регулаторния орган или Агенцията;

Or. en

Обосновка

The tasks and responsibilities of national regulators should not be confused with those of other relevant authorities and due attention should be paid to parties that may be affected by regulatory decisions. In this respect, far-reaching structural measures such as virtual power plants should only be considered in the context of EC competition law and should be applied with the necessary checks and balances put in place.

Изменение 70
Andrea Losco

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2003/54/ЕО

Член 22в – параграф 4 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) свързване и достъп до национални мрежи, включително тарифи за пренос и разпределение. Тези тарифи дават възможност да се направят необходимите инвестиции в мрежите по начин, който позволява тези инвестиции да обезпечат трайността на мрежите.

Изменение

а) свързване и достъп до национални мрежи, включително тарифи за пренос и разпределение **или предварителни тарифи, в случай че е налице пробен период за оценка на процедурата за определяне на тарифите преди определяне на окончателната тарифа. Пробният период не надхвърля пет години.** Тези тарифи дават възможност да се направят необходимите инвестиции в мрежите по начин, който позволява тези инвестиции да обезпечат трайността на мрежите.

Or. en

Обосновка

The regulatory authorities can also fix the methodology for the tariffs. This can however only be accepted if this is a preliminary step, of maximum five years, before deciding on the tariffs themselves.

Изменение 71

Bernhard Rapkay, Robert Goebbels

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2003/54/ЕО

Член 22в – параграф 4 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) свързване и достъп до национални мрежи, включително тарифи за пренос и разпределение. Тези тарифи дават възможност да се направят необходимите инвестиции в мрежите по начин, който позволява тези инвестиции да обезпечат трайността на мрежите.

Изменение

а) свързване и достъп до национални мрежи, включително тарифи за пренос и разпределение **и методите за изчислението им.** Тези тарифи дават възможност да се направят необходимите инвестиции в мрежите по начин, който позволява тези инвестиции да обезпечат трайността на мрежите.

Or. de

Обосновка

Die Berechnungsmethoden für die Fernleitungs- und Verteilungstarife müssen der Regulierungsbehörde offen gelegt werden.

Изменение 72

Bernhard Rapkay, Robert Goebbels

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2003/54/ЕО

Член 22в – параграф 13

Текст, предложен от Комисията

13. Държавите-членки гарантират, че на национално равнище съществуват подходящи механизми, съгласно които всяка страна, засегната от решение на националния регулаторен орган, има право на обжалване пред орган, който е независим от двете заинтересовани страни.

Изменение

13. Държавите-членки гарантират, че на национално равнище съществуват подходящи механизми, съгласно които всяка страна, засегната от решение на националния регулаторен орган, има право на обжалване пред **национален съд или друг национален** орган, който е независим от двете заинтересовани страни **и от правителството на съответната държава-членка.**

Or. de

Обосновка

Bei Beschwerden gegen Entscheidungen der Regulierungsbehörden muss ein von privaten und politischen Einflüssen unabhängiges Organ zur Entscheidungsfindung beitragen.

Изменение 73

Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2003/54/ЕО

Член 22в – параграф 14

Текст, предложен от Комисията

14. Комисията може да **приеме насоки**

Изменение

Комисията може да **измени насоките** за

за упражняването от страна на регулаторните органи на правомощията, описани в настоящия член. Тази мярка, целяща изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се **приема** в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 27б, параграф 3.

упражняването от страна на регулаторните органи на правомощията, описани в настоящия член. Тази мярка, целяща изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се **изменя** в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 27б, параграф 3.

Or. de

Обосновка

Mit dem Vorschlag soll sichergestellt werden, dass die Leitlinien im ordentlichen Verfahren durch Parlament und Rat zu verabschieden sind. Die Übertragung von Befugnissen auf die Kommission soll auf eventuell notwendige Anpassungen begrenzt bleiben.

Изменение 74

Heide Rühle, Alain Lipietz

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2003/54/ЕО

Член 22в – параграф 14 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

14а. Държавите-членки създават Съвет на потребителите на газ и електроенергия, който да действа в качеството на орган за защита на потребителите, независимо от регулаторния орган. Като единствена възможност за контакт на потребителите, Съвет на потребителите на газ и електроенергия:

а) разследва жалби срещу дружества за комунални услуги;

б) предоставя съвет на регулаторите, правителството и дружествата относно потребителските нужди; и

в) има установено право на достъп до

информация и правомощието да публикува тази информация с цел насърчаване на високи стандарти на енергийни доставки и физически енергийни услуги за потребителите.

Or. en

Обосновка

The rights of consumers need to be protected and enhanced. One such method, already being adopted by some Member States, is the establishment of an Energy Consumer Council. Such bodies should be established across the Union.

Изменение 75
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2003/54/ЕО

Член 22г – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Комисията може да **приеме** насоки относно обхвата на задължението на регулаторните органи да сътрудничат помежду си и с Агенцията и относно случаите, когато Агенцията става компетентният орган, който трябва да вземе решение за регулаторния режим за междусистемната инфраструктура, свързваща най-малко две държави-членки. Тази мярка, целяща изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се **приема** в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 27б, параграф 3.

Изменение

4. Комисията може да **изменя** насоките относно обхвата на задължението на регулаторните органи да сътрудничат помежду си и с Агенцията и относно случаите, когато Агенцията става компетентният орган, който трябва да вземе решение за регулаторния режим за междусистемната инфраструктура, свързваща най-малко две държави-членки. Тази мярка, целяща изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се **изменя** в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 27б, параграф 3.

Or. de

Обосновка

Mit dem Vorschlag soll sichergestellt werden, dass die Leitlinien im ordentlichen Verfahren

durch Parlament und Rat zu verabschieden sind. Die Übertragung von Befugnissen auf die Kommission soll auf eventuell notwendige Anpassungen begrenzt bleiben.

Изменение 76
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2003/54/ЕО

Член 22д – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Агенцията предоставя становището си на регулаторния орган, който го е поискал, или съответно на Комисията, и на регулаторния орган, който е взел съответното решение, в срок от **четири месеца**.

Изменение

2. Агенцията предоставя становището си на регулаторния орган, който го е поискал, или съответно на Комисията, и на регулаторния орган, който е взел съответното решение, в срок от **два месеца**.

Or. de

Обосновка

Fristverkürzung

Изменение 77
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2003/54/ЕО

Член 22д – параграф 9

Текст, предложен от Комисията

9. Комисията приема насоки, определящи подробностите относно процедурата, която трябва да бъде следвана за прилагането на настоящия член. Тази мярка, целяща изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се приема в

Изменение

заличава се

съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 27б, параграф 3.

Or. de

Обосновка

Mit dem Vorschlag soll sichergestellt werden, dass die Leitlinien im ordentlichen Verfahren durch Parlament und Rat zu verabschieden sind. Die Übertragung von Befugnissen auf die Kommission soll auf eventuell notwendige Anpassungen begrenzt bleiben.

Изменение 78
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2003/54/ЕО

Член 22е – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

За да гарантира уеднаквеното прилагане на настоящия член, Комисията може да **приеме** насоки, определящи методите и условията за съхранение на документацията, както и формата и съдържанието на данните, които се съхраняват. Тези мерки, целящи изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се **приемат** в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 27б, параграф 3.

Изменение

За да гарантира уеднаквеното прилагане на настоящия член, Комисията може да **измени** **насоките**, определящи методите и условията за съхранение на документацията, както и формата и съдържанието на данните, които се съхраняват. Тези мерки, целящи изменение на неосновни елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се **изменят** в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 27б, параграф 3.

Or. de

Обосновка

Mit dem Vorschlag soll sichergestellt werden, dass die Leitlinien im ordentlichen Verfahren durch Parlament und Rat zu verabschieden sind. Die Übertragung von Befugnissen auf die Kommission soll auf eventuell notwendige Anpassungen begrenzt bleiben.

Изменение 79
Christian Ehler

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2003/54/ЕО

Член 22е – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. По отношение на сделките на предприятията за доставка с електроенергийни деривати с клиенти на едро и оператори на преносни системи настоящият член се прилага едва след като **Комисията приеме** насоките, посочени в параграф 4.

Изменение

5. По отношение на сделките на предприятията за доставка с електроенергийни деривати с клиенти на едро и оператори на преносни системи настоящият член се прилага едва след като **бъдат приети** насоките, посочени в параграф 4.

Or. de

Обосновка

Mit dem Vorschlag soll sichergestellt werden, dass die Leitlinien im ordentlichen Verfahren durch Parlament und Rat zu verabschieden sind. Die Übertragung von Befugnissen auf die Kommission soll auf eventuell notwendige Anpassungen begrenzt bleiben.

Изменение 80
Bernhard Rapkay, Robert Goebbels

Предложение за директива – акт за изменение

Член 2 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Комисията изготвя ежегоден доклад за Европейския парламент и за Съвета относно напредъка на практическото и формално прилагане на настоящата директива в отделните държави-членки.

Or. de